

# CONTENTS

## 目錄

		頁數Page
機構簡史	History of the Fellowship	1
宗旨及服務	Objectives and Services	3
組織架構	Organizational Structure	4
成員名單	Lists of Members	5
主席的話	From the Chairman	9
<b>各委員會報告</b>	<b>Reports of Sub-committees</b>	
健康教育及推廣組	Mental Health Education & Promotion Committee	10
小組及輔導組	Group & Counseling Committee	11
人事組	Personnel Committee	11
靈牧組	Pastoral Care Committee	12
義工組	Volunteer Committee	13
資源中心組	Resource Centre Committee	14
探訪組	Visitation Committee	14
<b>各小組報告</b>	<b>Reports of Groups</b>	
迦勒組	Caleb Group	15
拉撒路組	Lazarus Group	16
明亮組	Brightness Group	17
提摩太組	Timothy Group	18
伯特利組	Bethel Group	18
摩西組	Moses Group	19
約翰組	John Group	19
真情組	Sincere Group	20
平安組	Peace Group	21
青少年組	Youth Group	21
約瑟組	Joseph Group	22
以馬內利組	Emmanuel Group	22
約書亞組	Joshua Group	23
以利亞組	Elijah Group	23
家屬組	Relative Group	24
<b>活動報告</b>	<b>Report of Activities</b>	25
<b>諮詢服務報告</b>	<b>Report of Enquiry Service</b>	29
<b>同工報告</b>	<b>Staff's Report</b>	30
<b>財政報告2009/2010</b>	<b>Financial Report 2009/2010</b>	31
<b>財政預算2010/2011</b>	<b>Budget 2010/2011</b>	35
<b>資料統計</b>	<b>Statistics</b>	36
<b>鳴謝</b>	<b>Acknowledgements</b>	41

# 機構簡史

八九年初，有一位曾患精神病的基督徒，深感康復後需要面對不少的衝擊，實在很需要加倍依靠神，以及其他肢體的支持。他與院牧商討後，便開始聯絡一些相同背景的弟兄；同時院牧亦接觸一些精神科基督徒醫療人員，與他們分享異象。他們也認同此異象和需要，便一同建立一個以神的愛為基礎的團契。以下是本團之簡史：

年份	事情
1989	開始每月一次聚會，在九零年增加為每月兩次。
1990	六月二十日，正式定名為「愛協團契」。
1991	向政府辦理註冊手續，同年十月正式註冊為非牟利有限公司。
1993	被公益金接納為會員，支持團契部份的經費，而團契的經濟主要是依賴弟兄姊妹及教會的熱心奉獻與支持。
1994	九四年開始與神學院合辦有關心理健康課程，幫助社會人士認識精神病及其處理方法，而到零七年則由本團獨力開辦此課程。
1996	成立愛協資源中心，為組員及社會人士提供有關精神健康之資料、書刊及影音借閱服務。同年八月增設靈牧組，關懷組員在靈性生活上之培育。
1997	成為香港社會服務聯會會員。
1998	又被香港基督教機構協會接納為會員機構。同年五月得蒙世界傳道會 / 那打素基金慷慨撥款，使團契能購得位於九龍青山道244號達明大廈2字樓為本團會址。
2001	眼見思覺失調病患者很需要得到及早治療，於是於一月便成立青少年組以回應此組別的需要。
2007	四月成立第一個日間家屬小組，協助家屬照顧康復者。
2008	六月成立一個情緒病小組名為以利亞組，使神經官能症的康復者有效地處理其問題。
2009	七月成立另一個晚間家屬小組，協助家屬照顧康復者。

至今本團合共有16個小組，各組聚會內容主要有專題講座、信仰探討、生活分享等。此外，有些較成熟的小組，除了例行小組聚會之外，亦自發增加一些聯誼性活動，以促進及維繫彼此之感情。其次，愛協團契每年都有舉辦戶外活動，如：旅行、宿營等，讓組員可以誇組彼此認識，擴闊社交圈子。

除了上述小組工作及推廣心理健康教育外，我們也會為一些組員提供家訪和個人輔導，而且亦會為教會及社會人士提供有關精神健康的諮詢服務；同時也會定期被應邀到各教會、學校及社團主持講座、短期培訓課程、分享見證、以及協助教會成立康復者或家屬之互助小組。

# HISTORY OF THE FELLOWSHIP

In early 1989, a Christian ex-mental patient deeply felt that after recovery he needed God's extra mercy and support from other Christians before he could face the challenges in different environments. After sharing with chaplain, he started to coordinate brothers of the same background. At the same time, the chaplain also shared this vision with some Christian psychiatric professionals. They all acknowledged this need, and together they established a fellowship based on God's love. Our brief history is list as below.

Year	Events
1989	The fellowship held one meeting every month. In 1990, the gatherings increased to twice a month.
1990	On June 20, the fellowship was named as Oi Hip Fellowship.
1991	Oi Hip managed to register with the Government Registry. In October of the same year, it was registered as a non-profit organization.
1993	We were accepted by the Community Chest and started to receive its fund for part of our expenditure. The rest of our funding relies mainly on the donation of Churches and our Christian brothers and sisters.
1994	From 1994, we cooperated with the seminary in holding courses on mental health every year to educate the public to learn more about mental illness and the ways to cope with and until 2007, we tried to hold these courses by ourselves.
1996	Oi Hip Fellowship Resource Centre was set up, providing information service, books, magazines and audio-visual materials lending service to the members and the public. In August of the same year, Pastoral Care Committee was established in order to foster the growth of our members' spiritual lives.
1997	Oi Hip officially became a member of the Hong Kong Council of Social Service.
1998	Oi Hip was also accepted as a member of Hong Kong Association of Christian Organizations. In May 1998, through the generous grant of CWM/Nethersole Fund, our fellowship bought a site at 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Kowloon.
2001	In response to the younger psychotic patients' needs and early treatment, a youth group was established in January 2001.
2007	One ex-mental patient's relative group was established in the daytime in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2008	One mood disorder group, Elijah group, was established in order to help the neurotic ex-patients to cope with their problems effectively.
2009	One ex-mental patient's relative group was established in the evening in order to help the relatives to take care of their ex-patients.

Up to now, we have 16 small groups. Group meetings mainly include talks on specific topics, prayer and sharing. Furthermore, some more mature groups, alongside with regular meetings, initiate some other social gatherings and activities to further the bonding. Also, Oi Hip Fellowship organizes outdoor activities each year, for example, outing, camping and retreat so that group members have a chance to know other intra-group members and enlarge their social circle.

Besides the above group work and mental health education, we provide home visit and individual counseling for some members. Enquiry service is available for churches and the public for consultation on problems relating to mental illness. We will also be invited to churches, schools and other organizations to present talks and short-term courses and share our witness and work regularly. Furthermore, we would like to help church to establish mutual-help group for the ex-mental patients and their relatives.

# 宗旨及服務

## 宗旨：

1. 提供精神病康復者「全人關顧」；
2. 建立有效的支持系統，以減低病發的機會；
3. 協助教會牧養精神病康復者；
4. 協助康復者重投社會及教會生活；
5. 推廣心理健康教育。

## 服務：

1. **個人照顧：** 注重組員個別之需要，幫助其成長及改變，提供輔導及家訪。
2. **小組工作：** 著重彼此在信仰及生活上的支持，並鼓勵獨立、自助及互相支持。
3. **諮詢訓練：** 協助教會及社會人士關懷康復者，提供諮詢服務及推廣心理健康教育。
4. **群體活動：** 提供興趣班，戶外活動以促進組員之社交技巧及提高生活之素質。
5. **資源中心：** 推廣心理衛生及精神公眾健康教育，以及提供知識和資源以協助康復者及社會人士解決個人問題。

# Objectives and Services

## Objectives:

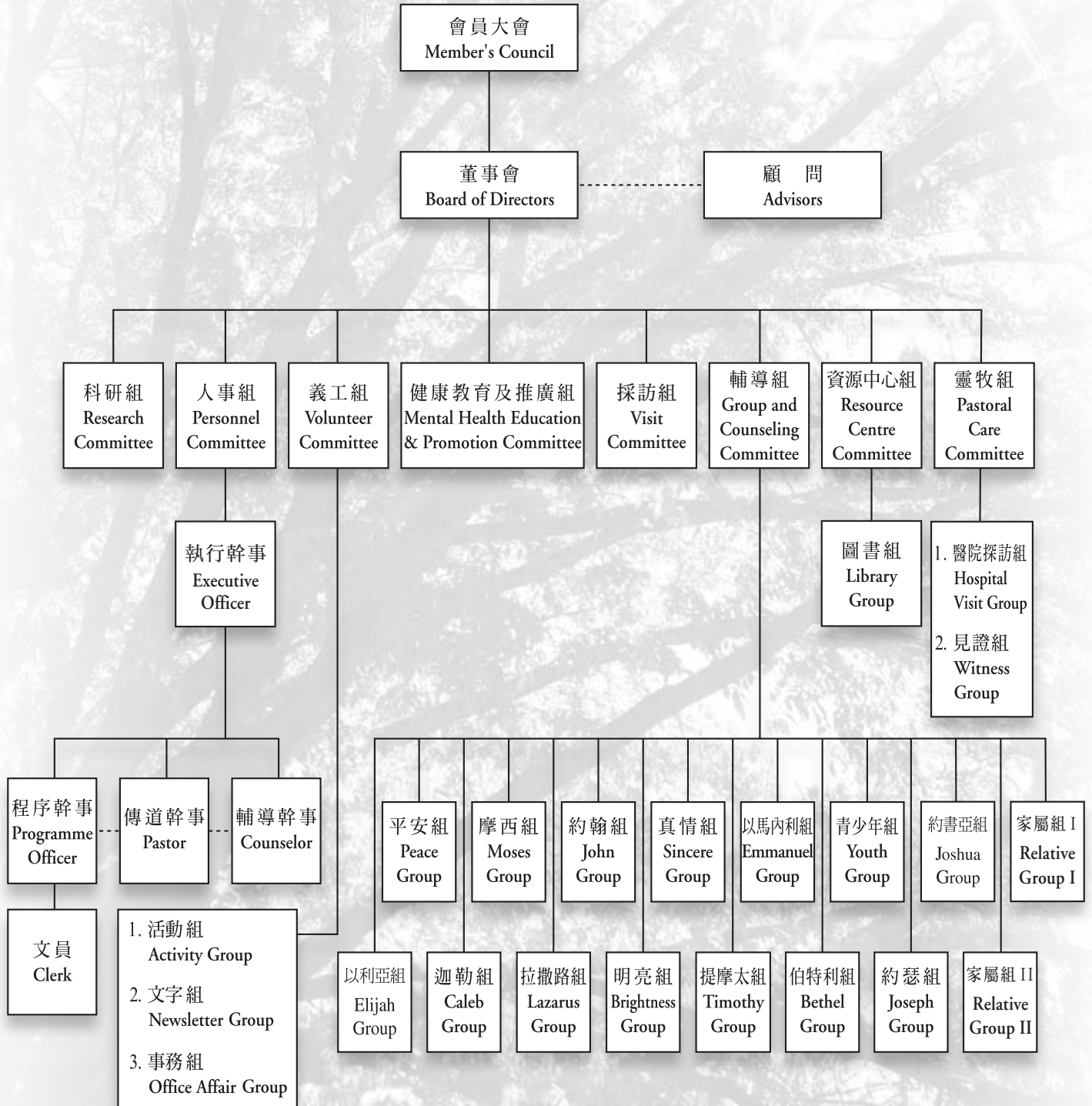
1. To provide "holistic care" for ex-mental patients.
2. To establish effective support system and reduce chance of relapse.
3. To help churches in caring for ex-mental patients.
4. To help the ex-patients to re-integrate into the society and churches.
5. To promote mental health education.

## Main Services:

1. **Personal Care**  
To emphasize on individual needs, help clients to grow and change, provide counseling and home visits.
2. **Group work**  
To emphasize on mutual support in belief and daily living and encourage them to be independent and to help each other.
3. **Consultation and training**  
To assist churches and the public in caring ex-patients, provide consultation service and promote mental health education.
4. **Communal activities**  
To provide interest classes and outdoor activities so as to improve their social skills and the quality of life.
5. **Ex-mental patients' resource centre**  
To promote mental health and psychiatric public education as well as provide the ex-mentally ill and the public more knowledge and resources to cope with their problems.

# 組織架構

## Organization Structure



# 2009/2010年成員名單

(成組包括愛協組員、精神科醫生、精神科護士、牧者、職業治療師、註冊社工)

## 顧問

麥基恩醫生  
康貴華醫生  
陳熾鴻醫生  
吳炳華牧師

## 董事會

主席：廖廣申醫生  
副主席：劉景君姑娘 黃國齊先生  
文書：莫釗成先生  
司庫：梁汝輝先生  
委員：鄭美琼小姐 翁鳳玲小姐 簡美蓮姑娘  
馮振名先生

## 團牧

陳一華牧師

## 工作小組

### 人事組

召集人：廖廣申 劉景君

### 健康教育及推廣組

召集人：翁鳳玲  
委員：C. H. Chan 王文卓 王慧蓮 顏俊  
陳金英 梁夢熊

### 輔導組

召集人：劉景君  
委員：鍾建民 袁明基 劉麗蓉 簡美蓮  
廖廣申 陳金英 王錦洪 吳秀賢  
梁夢熊

### 義工組

召集人：黃國齊  
委員：邱超奇 王文卓 梁美娟 鄧啟茵  
吳嘉恩 賴金鳳 王慧蓮 王智勇  
王錦洪 區少紅 梁夢熊

### 資源中心組

召集人：黃宗保  
委員：鄭美琼 王文卓 王慧蓮 邱超奇  
梁美娟 岑國基 吳嘉恩 王錦洪  
區少紅 梁夢熊

### 靈牧組

召集人：陳一華  
委員：簡美蓮 陳彩霞 C. H. Chan 古穎儀  
陳金英 吳秀賢 梁夢熊

## 探訪組

召集人：葉翠寧  
委員：馮振名 修齊 漢忠 蘭芳  
肖霞 玉華 秋萍 顏俊  
吳偉業 有嬋 林玉 鳳兒  
婉儀 偉賢 松生 鳳欣  
愛文 麗璋 愛蘭 德強  
Richard 邱超奇 王文卓 梁美珍  
俐俐 區月梅 林會珍 吳素真  
李何英 吳秀賢 梁夢熊

## 小組職員

### 迦勒組

組長：蘭芳  
文書：慧思  
財政：碧玉、秉墉  
靈修：曉樺、慧思  
聯絡：燕芬、光明  
探訪：修齊、漢忠、蘭芳  
康樂：美華、國忠  
總務：修齊、紹雄  
義工：黃宏娟、李瑞琴  
導師：王錦洪

### 拉撒路組

組長：Tony  
文書：綺雲  
財政：Tony、南萍  
探訪：偉業、有嬋  
小組長：有嬋、Tony、南萍  
導師：吳煥鈴、梁夢熊

### 明亮組

組長：吳嘉恩  
副組長：邱超奇  
文書：金好  
財政：金鳳、少蘭  
靈修：啟茵  
康樂：祖鈺、城深  
關顧：美珍、祖鈺、文卓、琼鳳  
導師：蔡培清、黃淑卿、梁夢熊

### 提摩太組

組長：釗成  
副組長：愛蘭  
文書：Richard  
財政：C. H. Chan  
靈修：惠娟  
總務：微微  
聯絡：W.K. Wu、Y.L. Wu、黃義誠  
關顧：麗璋、愛蘭、德強、Richard  
義工：黃麗鳴、林秀霞  
導師：陳靜嫻、陳金英



**伯特利組**

組長：林玉  
探訪：林玉、鳳兒  
聯絡：鳳兒  
義工：劉惠卿  
導師：鍾建民、吳秀賢

**摩西組**

組長：綺梅  
副組長：關謙  
文書：關謙  
財政：佩雯、偉光  
靈修：超勤  
探訪：顏俊、秋萍  
康樂：秋萍  
小組長：秋萍、顏俊、超勤  
關顧：佩雯、鏡輝  
義工：李慧德  
導師：張慧英、梁夢熊

**約翰組**

組長：范國喜  
副組長：陳國文  
總務：胡家駒、馮劍偉  
康樂：何志順  
聯絡：郭偉明  
司琴：王金木  
義工：周燕  
導師：林桂明、司徒永裕、陳創豐

**真情組**

組長：智勇  
副組長：積慧  
文書：美珍  
財政：寶鈴、國齊  
靈修：美瑋、慧中  
探訪：美珍、俐俐  
康樂：頌恩  
小組長：積慧、靜茹、頌恩  
聯絡：靜茹  
義工：陳雪蘭  
導師：劉麗蓉、譚潔玲、王錦洪

**平安組**

組長：Karen  
副組長：鳳欣  
文書：漢銘、綺華  
財政：勺瑜、Karen  
靈修：偉東、翠珊  
探訪：松生、愛文、鳳欣  
總務：阿權、燕芳  
康樂：阿東、慧敏  
聯絡：鳳欣、漢銘、阿權、燕芳、翠珊  
義工：徐小玲  
導師：黃佩蓉、陳金英

**約瑟姐**

導師：劉景君、何志宏

**青少年姐**

組長：Alice  
文書：紹安  
財政：紹安、志偉  
小組長：Wing、駿駒  
義工：John  
導師：吳秀賢、梁夢熊

**以馬內利組**

組長：肖霞  
副組長：黃英  
文書：慧儀  
財政：黃英、Ann  
探訪：肖霞、玉華  
小組長：黃英、淑燕、詠欣  
關顧：Ann、淑燕  
導師：Joyce、鍾就彩、梁夢熊

**約書亞組**

組長：劉美娟  
副組長：孫楚珠  
文書：何安欣  
康樂：梁兆怡、黃苑霞、鄧崇耀  
聯絡：梁兆怡、黃苑霞、鄧崇耀  
司他：石頌靈  
義工：黃紫丹  
導師：袁明基、古穎儀

**家屬組**

組長：區月梅  
文書：陳頌嫻  
財政：林會珍  
探訪：區月梅、李何英、林會珍、吳素真  
聯絡：區月梅、李何英  
義工：梁永慈、梁王麗芬、陳頌嫻  
導師：陳金英

**以利亞組**

組長：林怡偉  
文書：梁偉雄  
司數：徐慧襄  
司庫：劉詠芝  
探訪：蘇婉儀、郭賢偉  
義工：阮芬娜  
導師：吳秀賢

**同工**

執行幹事：梁夢熊先生  
傳道幹事：陳金英姑娘  
程序幹事：王錦洪先生  
輔導幹事：吳秀賢姑娘  
文員：區少紅小姐

# 2009/2010 Lists of Members

(The following members consisted of Oi Hip's group members, psychiatrists, psychiatric nurses, pastors, occupational therapist and registered social workers.)

## ADVISERS

Dr. Mak Ki Yan  
Dr. Hong Kwai Wah  
Dr. Chan Chee Hung  
Rev. Ng Ping Wah

## BOARD OF DIRECTORS

Chairman : Dr. Liu Kwong Sun  
Vice Chairman : Ms Lau King Kwan  
Mr. Wong Kwok Chai  
Secretary : Mok Chiu Shing  
Treasurer : Mr. Leung Yu Fai  
Committee : Ms Kwong Mei King  
Ms Yung Fung Ling  
Ms Kan Mei Lin  
Mr. Fung Chun Ming

## CHAPLAIN

Rev. Chan Yut Wah

## SUB-COMMITTEE

### Personnel

Convenor : Dr. Liu Kwong Sun, Ms Lau King Kwan

### Education & Promotion

Convenor : Yung Fung Ling  
Committee : C. H. Chan, Philip Wong, Ann Wong,  
James Ngan, Chan Kam Ying,  
Leung Mung Hung

### Counseling

Convenor : Lau King Kwan  
Committee : Chung Kin Man, Yuen Ming Kee,  
Lau Lai Yung, Kan Mei Lin,  
Liu Kwong Sun, Chan Kam Ying,  
Wong Kam Hung, Ng Sau Yin,  
Leung Mung Hung

### Volunteer

Convenor : Wong Kok Chai  
Committee : Yau Chiu Kay, Philip Wong,  
Leung Mei Kuen, Tang Kai Yun,  
Ng Ka Yan, Lai Kam Fung, Ann Wong,  
Wong Chi Yung, Wong Kam Hung,  
Au Siu Hung, Leung Mung Hung

### Resource Centre

Convenor : Wong Chung Bao  
Committee : Kwong Mei King, Philip Wong,  
Ann Wong, Yau Chiu Kay,  
Leung Mei Kuen, Shum Kwok Ki,  
Ng Ka Yan, Wong Kam Hung,  
Au Siu Hung, Leung Mung Hung

## Pastoral Care

Convenor : Chan Yut Wah  
Committee : Kan Mei Lin, Chan Choi Ha, C.H. Chan,  
Koo Wing Yee, Chan Kam Ying,  
Ng Sau Yin, Leung Mung Hung

## Visit

Convenor : Yip Chui Ning  
Committee : Fung Chun Ming, Sau Cha, Hon Chung,  
Erica Tang, Chiu Ha, Yuk Wah,  
Chau Ping, James Ngan, Ng Wai Yip,  
Yau Shim, Lam Yuk, Fung Yi, Yuen Yee,  
Yin Wai, Sung Sang, Fung Yan, Oi Man,  
Lai Cheung, Oi Lan, Tak Keung, Richard,  
Yau Chiu Kay, Philip, Leung Mei Chun,  
Lily, Au Yuet Mui, Lam Wui Chun,  
Ng So Chun, Lee Ho Ying, Ng Sau Yin,  
Leung Mung Hung

## GROUP COMMITTEE

### Caleb Group

Group leader Erica  
Secretary Wai Sze  
Treasurer Pik Yuk, Ping Yung  
Spiritual carer Hiu Wah, Wai Sze  
Liaison member Yin Fan, Kwong Ming  
Visitor Sau Cha, Hon Chung, Erica  
Activity planner Mei Wah, Kwok Chung  
General services Sau Cha, Siu Hung  
Volunteer Wong Wang Kuen, Lee Sui Kam  
Counselor Wong Kam Hung

### Lazarus Group

Group leader Tony  
Secretary Yee Wan  
Treasurer Tony, Nam Ping  
Visitor Wai Yip, Yau Shim  
Small group leader Yau Shim, Tony, Nam Ping  
Counselor Ng Woon Ling, Leung Mung Hung

### Brightness Group

Group leader Ng Ka Yan  
Vice group leader Yau Chiu Kay  
Secretary Kam Ho  
Treasurer Kam Fung, Siu Lan  
Spiritual carer Kai Yun  
Activity planner Cho Yuk, Shing Sum  
Carer Mee Chun, Cho Yuk, Philip, King Fung  
Counselor Choi Pui Ching, Wong Shuk Hing,  
Leung Mung Hung





**Timothy Group**

Group leader	Chiu Shing
Vice group leader	Oi Lan
Secretary	Richard
Treasurer	C. H. Chan
Spiritual carer	Wai Kuen
General services	Vee Vee
Liaison member	W.K. Wu, Y.L. Wu, Wong Yi Shing
Carer	Lai Cheung, Oi Lan, Tak Keung, Richard
Volunteer	Wong Lai Ming, Lam Sau Ha
Counselor	Patty Chan, Chan Kam Ying

**Bethel Group**

Group leader	Lam Yuk
Visitor	Lam Yuk, Fung Yee
Liaison member	Fung Yee
Treasurer	Lau Wai Hing
Counselor	Chung Kin Man, Ng Sau Yin

**Moses Group**

Group leader	Yee Mui
Vice group leader	Kwan Him
Secretary	Kwan Him
Treasurer	Pui Man, Wai Kong
Spiritual carer	Chiu Kan
Visitor	James, Chau Ping
Activity planner	Chau Ping
Small group leader	Chau Ping, James, Chiu Kan
Carer	Pui Man, Keng Fai
Volunteer	Lee Wai Tak
Counselor	Cheung Wai Ying, Leung Mung Hung

**John Group**

Group Leader	Fan Kwok Hay
Vice group leader	Chan Kwok Man
General services	Wu Ka Kui, Fung Kin Wai
Activity planner	Ho Chi Shun
Liaison member	Kwok Wai Ming
Pianist	Wong Kam Muk
Volunteer	Chow Yin
Counselor	Lam Kwai Ming, Szeto Wing Yu, Chan Chong Fung

**Sincere Group**

Group leader	Chi Yung
Vice group leader	Chick Wai
Secretary	Mei Chun
Treasurer	Po Ling, Kwok Chai
Spiritual carer	Mei King, Wai Chung
Visitor	Mei Chun, Lily
Activity planner	Chung Yan
Small group leader	Chick Wai, Ching Yu, Chung Yan
Liaison member	Ching Yu
Volunteer	Chan Suet Lan
Counselor	Lau Lai Yung, Tam Kit Ling, Wong Kam Hung

**Peace Group**

Group leader	Karen
Vice group leader	Fung Yun
Secretary	Hon Ming, Yee Wah
Treasurer	Cheuk Yu, Karen
Spiritual carer	Wai Tung, Tracy
Visitor	Sung Sang, Oi man, Fung Yan

General services	Ah Kuen, Yin Fong
Activity planner	Ah Tung, Wai Man
Liaison member	Fung Yun, Hon Ming, Ah Kuen, Yin Fong, Tracy
Volunteer	Tsui Siu Ling
Counselor	Wong Pui long, Chan Kam Ying

**Joseph Group**

Counselor	Lau King Kwan, Ho Chi Wan
-----------	---------------------------

**Youth Group:**

Group Leader	Alice
Secretary	Siu On
Treasurer	Siu On, Chi Wai
Small group leader	Wing, Chun Kui
Volunteer	John
Counselor	Ng Sau Yin, Leung Mung Hung

**Emmanuel Group**

Group Leader	Chiu Ha
Vice group leader	Wong Ying
Secretary	Wai Yee
Treasurer	Wong Ying, Ann
Visitor	Chiu Ha, Yuk Wah
Small group leader	Wong Ying, Suk Yin, Wing Yun
Carer	Ann, Suk Yin
Counselor	Joyce Cheng, Chung Chau Choi, Leung Mung Hung

**Joshua Group**

Group Leader	Lau Mei Kuen
Vice group leader	Suen Chor Chu
Secretary	Ho On Yan
Activity planner	Carman, Wong Yuen Ha, Tang Shun Yiu
Liaison member	Carman, Wong Yuen Ha, Tang Shun Yiu
Guitar	Shek Chen Ling
Volunteer	Wong Tsz Tan
Counselor	Yuen Ming Kee, Koo Wing Yee

**Relative Group**

Group Leader	Au Yuet Mui
Secretary	Chan Chun Han
Treasurer	Lam Wui Chun
Visitor	Au Yuet Mui, Lee Ho Ying, Lam Wui Chun, Ng So Chun
Liaison member	Au Yuet Mui, Lee Ho Ying
Volunteer	Leung Wing Tsz, Leung Wong Lai Fun, Chan Chun Han
Counselor	Chan Kam Ying

**Elijah Group**

Group Leader	Lam Yee wai
Secretary	Leung Wai Hung
Treasurer	Chui Wai Sheung, Lau Wing Chi
Visitor	So Yuen Yee, Kwok Yin Wai
Volunteer	Yuen Fun Na
Counselor	Ng Sau Yin

**LIST OF STAFF:**

Executive Officer:	Mr. Leung Mung Hung
Pastor	: Ms. Chan Kam Ying
Program Officer	: Mr. Wong Kam Hung
Counselor	: Ms. Ng Sau Yin
Clerk	: Ms. Au Siu Hung

# 主席的話

廖廣申醫生

二十年是一個不算短的日子，我很高興及感恩為愛協團契撰寫這份年報。在數算主的恩典及期盼主將要帶領愛協所要行的道路，實在難以用筆墨來形容我們的喜悅。

我們眾人期望延續從主而來的異像，不斷接受前面的挑戰。這將會全賴眾人及弟兄姐妹的鼎力支持，以及仰賴從我們的主、以色列的聖者、而來的幫助。我們的目標不僅提供精神病康復者的「全人關顧」，亦要學習主耶穌的好榜樣，以謙卑的心態去互相服侍。

二零零九至二零一零年度，見到愛協團契在多個範疇都有非常不錯的發展，例如與不同教會有更多的聯絡與合作，一同牧養肢體。另外，雖然不斷有康復者受訓後，從組員轉為義工，但一眾同工們事務仍然十分繁忙，專業義工依然極之缺乏，這有待更多有感動和有負擔的專業人士加入。愛協團契的成功實在有賴我們眾人的齊心協力和團結。惟有靠賴主的帶領、眾弟兄姐妹的努力和愛心的付出，我們才能夠達到今天的成果。

過去的日子，愛協董事會已為可能奉獻不足而訂出應變計劃，幸蒙神的保守，供應了我們的需要。愛協一直依靠弟兄姊妹默默的支持，雖然偶有不敷，我們亦因此更需要多操練，憑信心仰望，謹慎處理財務。

世界不同角落每天都有許多康復者歸主，此刻最迫切的就是能夠有更多人得着感動，加入愛協團契的大家庭，成為義工和支持者，一同靠賴我們的元首耶穌基督，在愛中彼此建立和成長。

願神加倍賜福你！



## From the Chairman

Dr LIU Kwong Sun

Twenty year is a period of remarkable length. I have much pleasure and pride in preparing the message for this annual publication for Christian Oi Hip Fellowship on the eve of our 20th Anniversary. Words cannot begin to describe how excited we are in anticipating the leadership of God in further our work for those in needs.

We look forward to follow the vision from our Lord, to maintain our momentum and to accept the challenges ahead. These can only be accomplished with the help from our Lord, the God of Israel, and from all of you. Our objective to serve ex-mental patients is not simply to meet their needs holistically, in particular their psycho-social and spiritual needs. We also have to follow the teaching of our Lord who himself always set an example to serve people with love and dignity.

2009-2010 sees progress of Christian Oi Hip Fellowship in many fronts, including broadening and strengthening our contact and relationships with the churches. Nevertheless, our staff faces heavy workload and we are still in lack of professional volunteers though there are group members got trained to take up some of the duties and render peer counseling to their fellow group members. We pray for God for calling more mental health professionals to join our work. A sense of solidarity is the powerhouse that fuels the Oi Hip's future success. Only with a sense of solidarity among ourselves, which embodies a common feeling of unity with love of God, friendship, support and affection, could these achievements come to reality.

Our Board of Directors had set up a contingency plan for insufficient donation and funding. With the grace of God, Oi Hip Fellowship still survives because we received some donation unexpectedly. Unlike some popular organizations having great support from the well off, Oi Hip needs constant faith in God while we have to pay attention to the financial condition.

Many people, including ex-mental patients are coming to the Lord each day around the world. The crying need of the hour is for supporters and volunteers to care for and stand with them. We invite you to take this journey with us. May we enter heaven rejoicing together that we were part of the loving team under the leadership of our Lord.

May God bless you abundantly!



公開講座

## 健康教育及推廣組

翁鳳玲

很開心這一年我有機會在愛協參與健康教育推廣組的事奉，由策劃到實行出來，真是有賴各成員的合作。

有一天，有位熱心的姊妹同我分享可以為神做甚麼，我也一直思想這個問題。由於我有做出版及設計的經驗，在年初梁生邀請我設計飛越迷牆課程的海報，當時我立即想起那位姊妹的問題（挑戰），跟着就答應了。我將這事交托天父，由最初至最後印刷，都比想像中好。當中我得到不少人的意見，以致能夠將恰當的圖像及文字清楚表達出課程的內容。

## Mental Health Education and Promotion Committee

Yung Fung Ling

It's my pleasure to be in service in this committee during the year. All members co-operated closely from scratch planning to putting the plans into implementation.

I remembered one day, a sister shared with me what we could do for God. This question had always been on my mind. Since I had some experience in publishing & design, Mr. Leung invited me to design poster for the Overcoming Bewilderment Course. Immediately, I associated this challenge with the sister's sharing so I agreed to take up this task. I put this in trust with God & the whole printing procedure was done better than expected. I got much advice from many people so I could present the course content in proper image & clear language.

In the past, I used to be a "yes woman". I always lived in people's expectation so I dared not to express my personal opinion & feeling. Nevertheless, since I took up my service in Oi Hip, I learnt to listen & express more. I read more books of different kinds & accepted my own limitation. I had more chances to develop my own strength & gained lots of benefits for myself. Thank God now I could voice out my views more freely & my confidence had increased.

When I looked back my works last year, we had gone to different churches, schools & organizations to share "Mental Health Sunday Service", mental health special talks & training sessions so that more people could have a positive view on the ex-mentally ill. Moreover, co-workers in Oi Hip & group members also had visited the churches so that we could talk to the pastors face-to-face & understood our respective difficulties. Besides, we also participated in Mental Health Talks for Women, Overcoming Bewilderment Course & Drama group. May God's blessings always be with us while we surfed towards our goal in the coming year.

過去的我多是討人歡心（做yes woman），常活在人的要求中，以致不敢表達個人的意見及感受，但自從在愛協參與事奉後，我學習嘗試去聆聽及表達意見、也閱讀不同的好書、接納個人的限制，發揮自己所長，最後得益的永遠是自己。感謝神，現在我多了表達個人見解，自信心也增加。

回顧09-10年的工作，神讓我們到不同的教會、學校、機構等主講精神健康主日、專題講座及訓練，讓更多人對精神病有正確的認識。此外，同工還聯同組員到教會作交流探訪，與牧者、長執面對面傾談，互相了解彼此的難處。其他還有婦女精神健康講座、飛越迷牆課程及話劇組等。願在未來一年靠着神的恩典向目標出發。



飛越迷牆課程

# 小組及輔導組

劉景君

感謝神，愛協已成立二十週年了！

愛協組員們常遇到的問題主要圍繞在病癥、服藥後身體疲累、與家人溝通和相處、失業及缺乏工作動機等。還有，夫妻的關係、子女管教和個人自我形象低甚也是部份組員正在面對的問題。我們每季定期召開的跨專業會議，為導師、義工和同工提供意見以協助組員面對困擾。

展望未來的日子，組員能在導師、義工和同工的引導下，發揮互助互愛的精神。



小組職員退修營



小組職員退修營

## Group and Counseling Committee

Lau King Kwan

Thank you LORD! The year 2010 witnessed the 20th anniversary of Oi Hip fellowship.

Being bothered by the symptoms, feeling weary after medication, family relationship, unemployment & lack of motivation to work are the most concerned of our Oi Hip group members. Furthermore, facing their marital relationship, parenting and low self-esteem problems that some of the group members facing. We have our quarterly intra-professional conference for the group counselors, volunteers & staff to provide ideas to the group members to seek solutions for their problems.

We hop the guidance from the group counselor, volunteer & staff will boost up the group members' self-help spirit.

## 人事組

人事組

區少紅女士已於2010年3月離職，我們十分感謝她過去九年的委身，貢獻良多。古穎儀小姐已於2010年4月接任助理文員一職，我們歡迎她的加入，期望她與各位忠心的同工一起為組員的福祉努力。

## Personnel Committee

Personnel Committee

After serving for nine years, Ms Au Siu Hung resigned from her post in March 10. We would like to express our heartfelt thanks to her for her commitment and contributions. Ms Koo Wing Yee joined us and took up the post of clerical assistant in April 10. We would like to extend our warm welcome to her and hope that she would work together with our faithful co-workers for our clients.



佈道訓練班



佈道會重聚日



聖誕佈道會 - 重駁生命線

## 靈牧組

陳一華

組員靈命的栽培是靈牧組的目標。為了提升小組職員和組員董事的事奉質素，我們延續去年推行的「僕人領袖」查經班，今年共有十八位小組職員及一位組員董事參加。詩班方面，今年的詩班員除了學習唱詩的技巧外，指揮還教導他們唱詩的態度和屬靈意義，提升他們的事奉質素。

小組方面，我們以聖經人物為題材，編制了六課信仰栽培指引給小組使用。我們期望透過這六位聖經人物的生平和經歷，讓組員認識上帝的慈愛，並祂主動尋找人。有組員反映以聖經人物為題材，有助他們的記憶。

此外，在聖誕節期間，靈牧組與義工組一同舉辦了聖誕聯歡佈道會，題目為「重駁生命線」。當晚共有六十五人參加，其中一半以上為未信主的精神病康復者或家屬。聚會當晚有八人決志，我們安排他們加入小組，繼續認識神。

今年的董事、導師、義工及同工退修會在顯達鄉村俱樂部舉行，有二十五人出席。在營內我們除了唱詩、敬拜神外，還藉活動增進彼此的認識，交流愛協的異象和使命。此外，在年初三團拜活動，我們先有培靈會，讓組員以神的教導為新一年的開始。醫院探訪方面，因著豬流感的影響，今年的醫院探訪只能進行了一次。

## Pastoral Care Committee

Chan Yat Wah

The goal of the Pastoral Care Committee is to nurture the spiritual life of the members. In order to enhance the quality of services of the group committee members & member directors, we continued to provide bible training of "Servant Leaders". Eighteen group committee members & one member director had attended the class. This year, the choir had improved their quality in services. Besides teaching the techniques in singing, the conductor also taught them the attitude & meaning of musical service.

We had edited six spiritual development lessons based on different figures in the Bible to help our group members' growth. We hoped that by learning the life histories of these figures, the group members could learn more about the kindness of God & how he actively search for us. Some group members said these lessons had trained up their memories.

Moreover, the Pastoral Care Committee & Voluntary Group had jointly organized a gospel dinner gathering during Christmas. The topic was "Life-at-link". That night, there were sixty-five participants, of which more than half were non-believers of ex-mentally ill persons & their relatives. In that gathering, eight participants had sworn faith to God. Afterwards, we put them in our mutual help groups so that they could learn more about the Christian beliefs.

This year's retreat camp for directors, counselors, volunteers & co-workers was held in Hilltop Country Club. Twenty-five persons had attended the camp. Besides singing hymns & worshipping God, we also played games to know more about each other & exchange views on the vision & mission of Oi Hip. Furthermore, we held a revival meeting on the third day of the Chinese New Year so that group members could be taught God's preaching at the beginning of the year. In this period, we had only one hospital visit because of the Swine Flu.

# 義工組

黃國齊

義工組是年度活動包括：深圳東部華僑城2日1夜遊，探訪牧愛之家、天然護膚美容班、聖誕佈道會及初三團拜暨培靈會…，還有各樣大大小小的活動不能盡錄。此外，我們更參加對外的活動，如：推動精神健康政策聯席會議、第二屆精神康復者會議，擴張我們的眼界。在此，感謝各位同工導師的推動、鼓勵、幫助、照顧、引導、支持，多謝每位自願義工導師及組員的委身幫助參與，願大家能在主愛中互相協助，感謝主！



## Volunteer Group

Wong Kwok Chai

Annual activities of the Volunteer Group included: 2-days tour to OCT East Shenzhen, visit to Home of Good Shepherd, skin care beauty class, Evangelical Preaching cum Christmas party & Spiritual Sublimation cum Lunar New Year Gathering & a big variety of other activities. Besides, we also participated in many external meetings such as the Joint Meeting for Promotion of Mental Health Policy & the 2nd Meeting for Ex-mentally ill person so as to enlighten our perspective in this field.

Meanwhile, I would like to express my thanks to all the co-workers & counselors for their efforts in realizing & promoting Oi Hip's visions & their persistence in guiding & support of the group members. May I also thank each of the group members, volunteers & counselors for their commitments & devotion in their service. I wish we can all grow up & support each other in the love of God.

## Resource Centre Committee 資源中心組

黃宗保

感謝神，在祂的帶領及保守下資源中心在2009年工作順利推展。

我們的年度公開講座「兒童情緒探熱針」，1月8日在以馬內利浸信會舉行，由鍾傑強精神科醫生及陳熾嘉臨床心理學家主講，反應非常良好，有 181人參加。

我們亦繼續推行閱後分享計劃（共收到8份參加）、書籍和影音推介及新書介紹（共有11個小組參與推介），使更多有需要的組員得到幫助。

求神使用資源中心令更多人認識精神健康，願神使我們的事奉有更好的配搭及合一的心。

Wong Chung Bao

Thank to God. The development of Resource Centre was in God's grace and guidance.

Our annual public talk "Mental Health of Children" had very good response with about 181 persons attended. The speakers were Dr. Chung Kit Keung (Psychiatrist) and Ms. Chan Hoi Ka (Clinical Psychologist).

We continued our reading share project and the book introduction scheme in order to serve the needy members.

Pray to God, through the Resource Centre, more people understand about mental health. May God guide us to work together in the future.

# Visit Committee

## Visit Committee

Our committee continued showed our care and concern to our group members and their families through home visits and hospital visits. This year, we encouraged and assisted every group to plan and carry out the visiting ministry in a systematic way. It included conducting regular visits, or at hoc visits according to the special needs of members; and planning of visiting list for each group to facilitate follow-up visits.

We also held regular exchange seminar for our members to let them share, exchange and enhance skills of visit.

In the past year, all the groups actively involved in the visiting ministry, committee members also actively participated in the exchange seminars.



葵涌醫院探訪

## 探訪組

### 探訪組

探訪組在這年繼續透過家訪和到醫院探病，去關心組員和康復者家屬的需要。過往一年，我們鼓勵並協助各小組推動有系統和計劃的探訪工作。當中包括定期探訪或探病；為突發性或按特別需要安排的非定期探訪或探病；推動各小組編排探訪名單以方便跟進。

本年度仍舉辦探訪組交流會，讓各組之探訪員能彼此分享、交流心得及增進探訪技巧。

過往一年，各小組均積極參與探訪事工，探訪員亦積極參與交流會。



外展探訪(扶康之家)



# 迦勒組

Erica (組長)

今年迦勒組多了三位男組員，還有兩位很久沒有回來的舊組員，為此我們為這五位組員能參與我們而感恩。

有一位新組員是由他的妹妹介紹到愛協，據他妹妹說是在網上看到愛協機構的資料，因很盼望哥哥病能有好轉和能建立性格，便帶她哥哥到我們迦勒組。我們真欣賞這位愛護親人和希望親人能康復的好妹妹。真希望我們的家人也能像她那樣關心我們的病情。

年初時有分享會，兩位男組員和我們分享工作帶給他們的壓力和不平，我想即使他倆不是康復者，這些工作壓力是存在的，他倆真的很棒。

現在我們行常約有十九人出席聚會，其中有十位有工作，包括工場的工作。期望組員在工作方面更進步。

今年上半年有兩次生日會，分別吃過火鍋和小菜，大家都吃得很豐富。下半年我們會有探訪組員的活動。

展望組員更彼此多關心和鼓勵及有積極和正面的前路。



親恩頌生日會

## Caleb Group

Erica (Group Leader)

Recently, there are three new male group members have joined our group. Besides, we also have two old group members who hadn't come to our group for a long time. We should give thanks to the Lord for this five group members.

One of our new group members was bring to our group by his sister who found the information of Oi Hip fellowship on the internet. His sister wanted him to get well from the mental problems and build up his self esteem. We admire his sister for she loves his brother so much that she sent her brother to our group, she even joins the group with his brother. We really hope our family would support us just like this sister with every effort.

There was a sharing program at the group one night. Two male group members have shared with us their jobs causing them so much frustration and stress. We realize it is true that working in Hong Kong is very stressful, we hardly make our ends meet.

We currently have 18 group members attendance. About ten of us have jobs, including job therapy.

There are two birthday celebration on February and May. We had hop pot and Chinese stir fly dishes nearby Oi Hip, we enjoy the food very much. Lately, we will visit the house of our group members.

May Caleb fellowship be more united and show our care to each other in order to live in a positive way.





# 拉撒路組

展沛（組長）

感謝主！上年的我曾擔心自己能否完成作組長的事奉，但事實證明 神的恩典夠我用。基於各人的恩賜不同，今屆我仍然當組長。再感謝主！由於其他職員、導師的體恤，以前某些組長的事務，由其他職員分擔。其實，在一班職員中，團隊精神是很重要的；透過服侍組員，職員對小組的歸屬感也會增強；並且主耶穌的命令：彼此相愛，各人對我的體恤已讓我這單方面有所領會。感謝主！

另一方面，吳煥鈴姑娘已由義工的身份成為了小組導師。雖然，她在小組以外有很多的事奉工作，她願意再多放一些時間在小組當中；至於另一位導師梁夢熊社工的付出，亦很難得。希望神親自記念和賞賜他們。

再者，小組有一個穩定的班底出席聚會；他們大部分是「元老級」的組員，大概有十二位。對於一些不穩定出席聚會的組員和新朋友，希望透過小組探訪來表達小組對他們的關心，來吸引他們返小組。此外，希望透過小組的會前祈禱會，關心組員的需要，並將困難或感恩的事呈獻給天父。老實說，我曾撫心自問：小組聚會有一定的既有程序，比較沉悶，為甚麼還要出席呢？原來，當中有一個很重要的核心問題：您對其他的組員看為甚麼呢？毫無關係？自己友？眼中的瞳人？

最後要提的是：小組開始有週會會去酒樓晚膳以求達致多些交誼和傾談的目的。根據過往的經驗，大家在當中都感到十分愉快和開心。感謝主！



## Lazarus Group

Chin Pui (group leader)

Last year, I worried whether I could be the group leader. Thanks to the Lord. The fact proves the God's grace is sufficient for me being remaining the leader. Owing to different people have their own gifts and the concern from other members and advisors, some jobs of being this group leader have dispersed to other group members.

In fact, amongst the members of the board, the spirit of unity is vital.

The sense of belonging is stronger through serving other group members. And through Jesus' love me learn to love one another. And it is the empathy of other members upon me let me felt this love. Thanks to the Lord again.

On the other hand, Miss Ng Wen Ling changed her job from being a volunteer to a group advisor. Outwardly she seems serving in different facets, actually she is willing to involve herself more in this group. We also appreciate the participation of Mr. Leung Mung Hung in this service. May God Himself remembers them and rewards them.

Moreover there's a constant attendancy of group member. They are all "old" members and opposed to the "new" and there's around twelve.

Through visitations, we hope that the attendance of some unstable members and new friends may turn frequent..

We hope that prayers before group meetings met the needs of them and reabsorbing them back to the meetings.

In fact, groups meetings, have certain procedures, sometimes it maybe boring. But then why should we still attend the meetings? I found a core problem---- How do you look upon on other group members? No relationship? Or "pupils" of the "eyes".

Lastly, we have to remind ourselves that through gatherings in restaurants for dinners provide more opportunities in building up friendship. We are very glad during these occasions according to the past experience. Thanks to the lord!

# 明亮組

嘉恩（組長）

主耶穌說：「白日不是有十二小時嗎？人在白日走路，就不至跌倒，因為看見這世上的光；若在黑夜走路，就必跌倒，因為他沒有光。」感謝神，雖然我很懶床，但神仍保守我白日的十二小時，可以行在光中。擔任明亮組的小組長，深感事奉不是自己一人能完成的，而是大家彼此的配搭。今年我們小組共有11個職員，這差不多是全民皆兵了。欣賞每個人的才幹，覺得我們每個人在主裏都是珍貴的。

今年我母會的主題是「相識、相連、相愛」，我覺得在愛協也適用，在這裡我們有共同的異象，我們一起向小組付出和彼此承擔，並且我們在基督的愛裡一起團契。今年2月梁生正式加入明亮組成為小組導師，而我們小組的週會也安排了更多查考聖經的機會，有組員覺得這確實幫助我們更多地識神的話。感謝神！在神的愛裡，藉著大家所擺上的，我們又經歷了豐盛的一年。



## Brightness Group

Ka Yan (group leader)

Jesus said, "Are there not twelve hours of daylight? A man who walks by day will not stumble, for he sees by this world's light. It is when he walks by night that he stumbles, for he has no light." Thank God that though I love sleeping, He still gives me twelve hours of daylight, so that I may walk in the light. As the group leader of the Brightness Group, I deeply feel that this is not a ministry that can be accomplished by one man's effort, but is a team ministry. This year our group has 11 staff members, including almost everyone from the group. I appreciate the talent of every one of them, believing that everyone is precious in the Lord.

The goal of my mother church for this year is "know each other, connect with each other, love each other". I think that this goal is applicable to Oi Hip too. Here we share a common vision. We work together for the group, committing to each other. And we have fellowship in the love of Christ. Beginning from February this year, Mr. Stephen M. H. Leung has joined us as a counselor of the group. And our program includes more chances of bible study. Some members feel that this will certainly help us know more of God's word. Thanks to God. In the love of God, because of the effort paid by each of us, we have experienced another fruitful year.

# 提摩太組

## 迎來愛協的二十周年

斯臣（組長）

今年是愛協的大日子，也是我加入愛協團契的第七個年頭。如此說來，我已與愛協同行三分之一的日子。

我在提摩太組當組長已經接近三年，這些數字雖然微不足道，但是對我來說，卻蠻有意義。因為我與小組的同路人，透過一起事奉，也同樣地一起成長。就拿聖經中的大使命與大誡命來說，我們都努力地遵行。小組雖然有組員流失，但仍有一些新組員加入。

過去一年，小組也遵行愛協的新計劃，每月第一次周會加入了背金句，也鼓勵我們定時有讀經的習慣，而且在過去一年，我們有特定的聖經人物查考。這些元素都提醒我們要裝備好自己的聖經知識，希望透過這些環節，我們能對神的話語更熟習，以便能藉著神對我們的教誨，使我們得憐恤，蒙恩惠，作隨時的幫助。

最後，小弟借這一欄目，祝願愛協能使更多的康復者得著永生。

## Timothy Group

### Say hello to Oi Hip's 20th Birthday

Season (group leader)

This year is Oi Hip's big day, and I have joined Oi Hip Fellowship for 7 years from day one. So, I have one third of time together with Oi Hip.

I became group leader of Timothy for almost three years, the numbers of these are actually trivial, but for me, they are quite meaningful. The group members and I do our service together. We have also grown together. The mission and great commandment are concerned from the Bible, we are trying to do so. Although the group lost some members, there are still some new members to join us.

Over the past year, the group also observed in Oi Hip's new schemes. In the first gathering each month, we will be added memory the useful verses which excerpted from the Bible, and we are encouraged to take a habit of reading the Bible. In the past year, we have studied the specific characters in the Bible too. These elements could remind us to equip our own Bible knowledge, I hope that we can familiarize with God's words more so that we could receive from God mercy, grace and help at any time.

Finally, may I wish Oi Hip's members can enable more patients to have eternal life.



# 伯特利組

林玉（組長）

今年小組面對頗大的轉變。

首先，導師鍾建民先生於今年三月辭任，我們萬般不捨…。在此衷心感謝他多年來對各小組成員的關懷、教誨及對愛協二十年的委身。

緊接導師離去，小組有一位女義工加入，隨後數月也陸續增加了不少男、女組員。天父實在眷顧我們，連過往消失了一段日子的舊組員也回歸這個大家庭了。目前平均聚會人數已由原來二、三人增致六、七人呢！

感謝神！現在小組聚會不單變得熱鬧了，組員間互動也加強了許多。來年盼望組員能夠彼此更適應及穩定參與小組聚會，有更好的精神健康及靈命增長。此外，小組仍缺乏義工（尤其男義工），願神繼續施恩祝福伯特利組。

# Bethel Group

Lam Yuk (group leader)

During last year, there was a great change in our group.

First of all, our group counselor Mr. Chung, who is also the Chairman of Oi Hip left us after his retirement on the beginning of this year. We would like to thank the caring and teaching of Mr. Chung to us, and his devotion to Oi Hip for twenty years.

Thank God who gave us a female volunteer following Mr. Chung's leaving. Besides, the group has an increase in new members including the male and female within a couple of months, even the old members who has disappered for a long period came back suddenly. Now the group has an average number of six or seven members during each meeting.

The group meeting becomes full of excitement and laughter. This year, I hope every group member will join the meeting steadily and have a better mental health and spiritual life. Besides, we still have a urgent need for volunteers (especially male). We pray for God's grace to Bethel Group.



# 摩西組

綺梅（組長）

# Moses Group

Yi Mui (group leader)

I am Chung Yi Mui newly elected group leader of Moses group. I feel inadequate in being the group leaders because of my job and thus felt a bit frustrated.

In the recent past, we lost part of our group members, but we still have new members joining us. "Scripture study" is prevailing in our group. We have to finish some fixed bible verses on time amongst the members.

There's two members joined the group committee, Kang Fai and Chin kun. There's some update reports of our group.

1. Old and new members coming in and out, but the board member are growing.
2. There's two members have been hospitalized for a certain period of time.
3. Yi Mui being the first time as a group leader has to learn from the former board members.
4. Hope that the group members may grow spiritually in health and peace.
5. Hope that members may join on 15 minutes prayer time before the meeting starts.

我是鍾綺梅，初任摩西組組長。但是在小組的職份上頗感苦惱，情緒不安皆因工作的需要而自覺不能勝任！

在以往一段時間裡，流失了一部份組員，至今也有新組員加入小組。小組現時推行「讀經計劃」活動，於指定時間內有部份組員讀完某經卷。職員會近來新增了鏡輝和超勤兩名組員加入事奉行列。以下是本組一些近況的報告：

1. 舊人、新人流失不少，而職員正在成長中；
2. 有兩組員情況差，入醫院已有一段時間；
3. 綺梅第一次做組長，職責上之工作都需要向以往職員請教；
4. 希望小組職員在靈命上得以成長，有健康也有平安；
5. 盼望小組聚會前十五分鐘，大家一起來禱告！

# 真情組

智勇（組長）

過去一年本組有多個專題分享，如「走出自己的象牙塔」，「如何不單身」等，而僕人領袖專題有亞伯拉罕、雅各、約瑟等。而組員動向方面，寶玲和志昌共諧連理，本組全人都為他們慶賀。

至於導師義工方面，錦洪已完成他的神學課程，可以全部出席小組週會，我們亦希望他能藉所裝備的知識去事奉上帝，榮耀上帝。此外，Joanne和Florence也努力在神學院進修她們的輔導和神學課程。

說到組員之出席率也保持穩定。其中有組員因搬遷原因而轉往其他組聚會，也有數位新組員加入。整體而言，真情組過去一年，小組氣氛和參與投入度也很不俗。

本人在這年的組長事奉中也有很多學習之機會，感覺都頗有挑戰性，當中還有很多不足之處，希望新的一年，能繼續有所學習，尋求成長。



## Sincere Group

Chi Yung (Group leader)

Over the past year, our group has sharing on many topics such as "Getting out of our comfort zone" "The way not being single" and a well as bible study concerning the leaders, Abraham, Jacob and Joseph. We are so happy that our group members Pauline and Chi Cheong got married this year and all of us sent our blessings to them.

Derek, our tutor has completed his theology training and can now join every group meeting. We wish that he serves and glorifies God after being equipped. Besides, other tutors, Joanne and Florence continue their studies in counseling and theology.

The attendance of our group members is stable. Some of the members were transferred to other groups due to home removal. There were some new members join our group. Overall speaking, we were very involved in the group in a pleasant atmosphere.

Being the group leader, I have many learning opportunities which are challenging. I expect that I can have progress in serving the group in the coming year.

# 約翰組

林桂明（導師）

小組在這年間面對團友流失和出席率不穩定等問題困擾，甚至有兩位組員因著精神不穩而再度入住青山醫院；在這艱難時期中，導師們欣然看見團友們能互相鼓勵，積極探訪及支持病患組員，實在難得！

現在，小組只得兩位女性團友，她們在參加團契聚會時間中也感壓力，而小組唯一女性導師周燕卻因著懷孕產子而淡出小組，令女性組員缺乏關顧，盼神在以後的日子裡，再為小組預備合適的人選。

再者，小組周會內容也加強了信仰專題和查經，深信我們若能深入地查考聖經，幫助組員建立正確的基督教信仰及人生觀，更能吸引他們投入團契，並且同時得著更豐盛的生命！



## John Group

LAM KWAI MING (Counselor)

During last year, our group grew as a child ups and downs. We had two members those were mentally relapsed and admitted to Castle Peak Hospital. However, we were glad to see that the members concerned, supported and prayed for each other.

Now, our group only had two female members and they felt stress when joining the group gatherings at times. Our female counselor (Chow Yin), she just had a baby boy last year and no further participating in our group. May God bless "John Group" in the coming days and years.

Moreover, our group gathering can also add in more religion seminar to learn God's word to establish a good faith. It helps to face our life from the points of God. As a group counselor, we hope our group members to put in every gathering and practice our religion in our lives, so life would be more fruitful!

# 平安組

笑蘭（組長）

在新一年，有很多新組員加入平安組，希望新組員適應小組的生活，又希望舊的組員，更加關心新的組員。在小組裏，組員坦誠的分享，小組常洋溢歡樂的氣氛，組員彼此的關心及支持，令各組員在康復的路上不至於孤單。組員更積極參與愛協的活動及參與小組的事奉，彼此能夠互相配搭，建成基督的身體。身為組長的我，希望更能發揮自己的恩賜，更多關心組員的需要，及體諒組員的難處。

在新一年的計劃，組員們希望能減肥，有些組員希望能找穩定的工作，正在工作的組員，都面對工作的壓力及人際關係，擔憂不能持久地工作，希望他們能靠主工作。此外有些組員面對與家人相處的困難，有些家庭有難處，有些組員面對精神及情緒不穩定，不能常常返小組，求主記念他們。今年有幾位組員信主，並正接受義工的栽培。

# Peace group

Siu Lan (Group leader)

Many new members joined Peace Group in last year. Hope that they can be enjoy in the group life with other members' deeply caring. I wish that all members have hearty sharing, caring and supporting with each other. We have joyful in the group and won't be alone in the recovering road. Beside, more members can involve the activities and serve in Oi Hip with well cooperation as the body of Jesus Christ. As a group leader, I hope I could develop my gifts to care more group members and support them when they are in suffering. Some members want to reduce weight in the new coming year. Some members are seeking job. Some members stress in their interpersonal relationships in their works. They worry couldn't keep on working. Wish they could count on God. Some members are difficult to get along with family. Some members' families are in difficulty position. Some members have fluctuation in their emotion. Some members are taking new believers course now. Bless them with fruitful spiritual growth.

# 青少年組義工

## Youth Group

John Chan (Volunteer)

The Youth Group is the youngest group in Oi Hip. We determined to serve the youngsters aged from 15 to 25.

In their adolescence, career and life development are of great importance to the youngsters. They have to learn extensively and comprehensively. However, this period is also the most vulnerable for the onset of the mental illness. This hinders the development of the youngsters with mental illness severely. Career and life planning are seemingly irrelevant to them.

We hope that with the "holistic care concept" through the setting of mutual group, the group members can support each other and have the chance to learn something essential. We emphasize that the illness cannot deprive our member of a wonderful life.

Our members are encouraged and encouraging. Some have their further studying. Some can have their life goal. The most encouraging is, even some of our members walk away from the darkness, they continue to participate the group meeting in order to give a hand to those need help. We hope that our members have continuous development in their social life, spiritual life, mutual help in the group and career planning and hence have a fruitful life.

陳偉翰（義工）

我們是整個愛協最年青的小組，而我們成立的目的正正是為了好好服事十五至廿五歲的年青人。

十五至二十歲，正是塑造人生的重要時期，要這時候，青少年要好好規劃一下自己的人生，並且進行多方面的學習，而不幸地，這段時間亦是病發的高峰期，很多團友因此在成長的過程受到阻礙，而且人生規劃亦可能變得遙不可及。

我們希望，透過小組在身心社靈上的關顧，組員可以感覺在復康路上不再孤單，而且可以得到一些因病發而失去的學習機會，更重要的是，我們希望，亦努力令組員知道縱然生病，亦不能阻止他們規劃並活出精彩人生。

組員亦常令我們感到鼓舞：有組員不斷進修，有組員找到自己的方向。更令我們感到欣慰的是，當他們的情況已大大改善之後，有組員願意繼續參與小組，幫助其他組員。我們希望，在將來的日子，組員們在屬靈追求上，與朋友相處上，在小組互助上，並在生涯計劃上等，都可以繼續成長，活出豐盛的人生。

## 約瑟組

劉景君 (導師)

約瑟組繼續在每月的第一和第三個星期五聚會，於南昌街新生會長期護理院舉行。有個別組員因工作或個人問題未能出席，陸續又有新組員加入，小組人數約有二十名，平均的出席率約百分之七十至八十。組員繼續藉詩歌、查經及金句，加深對聖經的認識，並且願意接受基督為救主，他們也彼此分享及互相代求。

感謝南昌街新生會長期護理院的同工，安排每次的場地和用具，並特別為組員預備飲品，社工同事的多方聯繫，使小組能繼續服侍長期護理院的舍友，滿足他們靈性上的需要，讓他們的屬靈生命可以更茁壯。

## Joseph Group

Lau King Kwan (Counselor)

Members of Joseph the cell group continued to have bible study and prayer on first and third Friday of every month in Nam Cheong Street Long Stay Care Home. Some members withdrew from the group due to work or personal affair while new members joined in, making a total of 20 members. The average attendance was about 70% to 80%. Members continued to gain more understanding on bible and were willing to accept Jesus as their Savior. They also prayed and shared with each other.

Thank to the staff of Nam Cheong Street Long Stay Care Home for their kind assistance in preparing the venue and the equipment for every meeting, especially the drinks for our group members. Special thank is directed to the social worker who helped to liaise with different parties. It is hoped that Joseph the cell group can continue to serve the residents of the long stay care home, helping to uplift the spiritual care and strengthen their spiritual lives.

## 約書亞組

### Joshua Group

Micky and Irene (group leader)

The number of group member in Joshua in 2010 was about 20. We have 6 members in our group executive committee. Their roles are group leader, vice group leader, secretary and coordinators. We are all willing to devote, serve God as well as help all group members. There are many contents in our group meeting in this year including Bible study, sharing, praying, games and talks on special topics such as problem solving skills. All our members participated actively and creatively. The atmosphere in our group is always full of fun.

The supervisors and volunteer are caring. They have sense of humor, willing to listen and convincing in giving advice. They help us and remind us to face our problems and find solutions. When we face any difficulty or have emotional problem, we will talk to them and they will give us many suggestions. Their love, patience and spending time with us are the gifts to us from our God. They act like the angels in our group. It is also the blessings to all members of group Joshua. We thank for our God's grace and mercy to let us enjoy the fellowship, support each other, share and learn together in our growing process.

美娟、楚珠 (組長)

基督教愛協團契約書亞組二零一零年度約有二十名組員。今年的職員會共有六名職員，事奉崗位有正、副組長各一名，文書一名及康樂三名。他們樂於參與及投入事奉，大家都願意服侍弟兄姊妹。二零一零年度週會內容包括查經、詩歌分享、靈修、祈禱、遊戲、專題講座、如何提升問題處理技巧等。組員都樂意分享和參與，且頗有創意，令團契增添了不少歡樂的氣氛。

導師和義工都非常細心，且幽默風趣，願意聆聽組員的分享，幫助及提醒組員如何面對和解決問題，為大家提供許多寶貴的意見。因此，當組員們遇到困難或情緒困擾時，都會主動地找導師傾談。導師們的愛心、忍耐，並且付出寶貴的時間，是神給予我們約書亞組的生命天使，更是我們的福氣。

多謝父神的厚恩和憐憫，讓組員們享受着團契的生活，彼此守望，互相扶持，一同分擔，共同成長和學習。

# 以馬內利組

肖霞（組長）

我當上組長感受良多，有苦有甜！但仍感謝導師和組員的支持、代禱，使我有力量去面對困難。今年我們多了幾位新人，聚會人數接近廿人。新人開始投入其中。甚至參與事奉。此外我們小組在聚會前加上會前祈禱會。在隔週分享聚會中，我們都很自然流露去分享所遭遇的生活困難，有時導師們在旁邊引導和指點，真多謝他們的擺上。其他如打邊爐，大家都很投入，一起買食物，事後清潔，都表現得很有團隊精神。再者很多實用的專題講座如金錢管理、醫治的主，由導師主講，使我們獲益良多！組員也積極參加愛協辦的活動，如詩班、講座或是籌款活動等。

我又看見很多組員都在精神健康方面力求長進，無論在探訪、電話關懷，都做到在基督裡互相協助，各盡其份，發揮自助、互助精神。然而有時在能力、靈命上有差異，都成為一些衝突和矛盾。有時有一兩位組員沒有病悉感，加上沒有做運動，而受到精神上的折磨，使我感到有些惋惜！

在此，祝願以馬內利組與我們同在，彼此融洽相處、互助互愛。



## Emmanuel Group

Shi Hai (group leader)

When I become a group leader, I sense sort of bitterness as well as sweeteners. However, I have to thank the advisors and group members by their support and prayers, otherwise I couldn't get through these difficulties.

This year we have some new members and the attendancy in twenty approximately.

Some new member also participate in group affairs. Moreover we have prayers & have meetings.

Through the bi-weekly sharing meetings, we overflow our daily difficulties. Sometime advisors guided us during the meeting and we really thanked them for offering themselves.

Like cooking fast food; we all involve in it from buying food to cleaning up the mess. We really enjoyed our team spirit.

Moreover, there are many practical seminars, like financial management, healing etc. Mostly the advisors lead the seminars and we gain a lot through their help.

Group members are participating vigorously in Oi Hip activities; like choirs, seminars and fund raising.

Through visitation and phone calls, group members boost up the spirit of their concern amongst themselves. We are practising the mutual-helping exercise in the love of the Christ.

Though there's some contradiction in abilities and spiritualities, like some group members lack sick-awareness, physical exercises, hence resulted in mental strain, I just feel a little pity.

I wish our group members can love and support each other in harmony.



# 以利亞組

阮芬娜 (義工)

## Elijah Group

Anna (Volunteer)

不知不覺，小組已接近兩歲了！今年我們有兩位新組員加入。令小組人數上升！此外，小組今年成立了職員會。組員起來擔當不同的角色。發揮基督裡彼此服事的精神。神造萬物，各按其時成就美好！新朋友的加入，有的是未信主。隨著在小組裡出席不同的聚會和活動。大家的關係都在一年間加深了不少。這都是神的恩典！聖經說：「又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。」祝福組員在來年無論和人和神的關係都更加的多而又多的進深，生命得著成長和更新。

Time flies! The group is nearly two years old already. The total group members increased this year since there were two new group members joined in. Besides, group committee was set up this year, the group members take up different functional roles and learn to serve each other in the name of Jesus Christ. The Lord has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in the hearts of men. The new group members who may not be Christians joined in the group. Anyhow, their relationships improved much after one year. All these are the graces from the Lord. "And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds." (Heb. 10:24). I bless the relationships of group members with each other and with the Lord will improve and with grew and renew lives in the coming year.



家屬小組聖誕聯歡會

# 家屬組

陳頌嫻 (義工)

在家屬組內，確實瞥見神的恩光。精神病患者家屬實在要面對有不少難處、承受不能言喻的壓力，他們固然需要支持，然而靠賴神的恩典，家屬們卻都滿有能力和勇氣去肩承困難，更願意自己成為別人的幫助，關懷及扶持其他病患者家屬。過去一年，家屬組內常見有新面孔，也許不是每位新朋友都願意留下來，穩定出席聚會，但卻看到「家屬組」成員是如何熱切地擔上同路人這個角色，用自己的經歷、經驗給新朋友分享、分憂。

七月份家屬組要加開晚間聚會了，求神繼續使用家屬組，讓更多人得安慰和幫助。

請記念一些未能恆常出席聚會的家屬，期望藉著探訪，仍能與他們保持聯繫和溝通。

## Relative Group

Chan Chung Han (Volunteer)

We saw God's amazing grace in the relative group. Understandably, relatives of the mentally-ill person needed to face lots of difficulties & extra pressure in care giving. No doubt, they needed other's support. With the grace of God, they were given the energy & courage to take up the great burden. It was a blessing that they were also willing to assist the others, give care & support to the other relatives. In the past year, we were not lacking of new faces though some of them may not want to stay behind & participate in the group regularly. However, members of the relative group were compassionate to take up a role as fellow companion to share their own experience with the new members.

In July, we will start a new evening gathering for the relative group. We hope that God will keep on inspiring the relative group to offer comfort & support to more relatives.

We definitely need your prayer that more relatives will attend our gathering regularly & we hope by home visits, we can have better bonding & communication with one another.

# 活動報告

活動	日期	參與人數
<b>教育及推廣組</b>		
香港醫院院牧事工聯會——如何牧養精神病康復者	3/4/09	29
宣道會屯門堂——精神健康講座	5/4/09	90
話劇組	25/4, 23/5, 20/6, 25/7, 15/8, 26/9, 24/10, 31/10, 7/11/09	7
精神健康主日——四方福音會大角咀堂	17/5/09	210
中華基督教閩南三一堂——事工分享	24/5/09	150
精神健康主日——何文田潮語浸信會	21/6/09	20
西灣河平安福音堂——壓力多面睇	22/6/09	120
飛越迷牆課程	23/7, 30/7, 6/8, 13/8, 20/8, 27/8/09	69
崇真會院舍福音事工——精神健康主日	15/8/09	70
中國基督教播道會愛泉堂——解開情緒結	16/8/09	80
精神健康主日——香港伯特利教會慈愛堂	16/8/09	81
精神健康主日——青衣基督教惠荃堂	23/8/09	54
中華基督教灣仔堂加利利團契到訪交流	29/8/09	21
香港醫院院牧事工聯會工作坊——「亂」中有序——認識常見的精神病及如何適切牧養關懷精神病患者	12/10/09	78
精神健康主日——紅磡浸信會	18/10/09	90
香港教會更新運動——精神困擾的牧養與限制	25/11/09	81
精神健康主日——神召會聖光堂(盈豐分堂)	29/11/09	30
基督教北區院牧事工有限公司——對抑鬱症的認識及心靈關顧	10/12/09	70
精神健康主日——基督教廣基堂	31/1/10	45
精神健康主日——基督教香港信義會靈合堂	31/1/10	90
金巴崙長老會教牧同工會——精神復康者的牧養	24/2/10	20
精神健康主日——基督教屯門靈光堂	28/2/10	70
中國基督教播道會尖福堂——跟情緒交個朋友	12/3/10	54
牛池灣竹園潮語浸信會——認識精神健康	16/3/10	29
中國播道會活泉堂——認識都市精神病	19/3/10	36
<b>靈牧組</b>		
僕人領袖查經班	18/4, 3/6, 1/9, 11/11/09, 3/2/10	9
詩班	9/5, 20/6, 25/7, 22/8, 26/9, 31/10, 7/11/09	11
僕人領袖查經班	23/5, 9/9/09, 23/2/10	6
佈道訓練	4/6/09	14
僕人領袖查經班	14/6, 23/8, 13/9, 18/10/09	3
僕人領袖查經班	17/6, 19/8, 21/10/09, 20/1, 17/3/10	7
聖經問答比賽	15/8/09	42
19周年感恩會愛筵	8/11/09	178
19周年感恩崇拜	8/11/09	157
瑪嘉烈醫院暨葵涌醫院院牧事工委員會葵涌醫院院友聚會	19/11/09	35
參觀心理衛生會李鄭屋宿舍暨連網服務	24/11/09	18
陪談員訓練班	6/12/09	8
聖誕聯歡佈道會	18/12/09	65
2009家居聖誕聯歡會	19/12/09	22
佈道會重聚日	9/1/10	21
信仰栽培班(上)	21/1/10	6
信仰栽培班(下)	28/1/10	6
傳福音訓練班	4/2/10	11
董事、導師、義工、同工退修日	6/3/10	25
醫院探訪(葵涌醫院)	20/3/10	28

活動	日期	參與人數
<b>小組及輔導組</b>		
照顧精神病者唔易做！	16/5/09	42
「醫生與你」座談會	4/7/09	33
小組職員、義工、導師退修營	19,20/9/09	30
<b>資源中心</b>		
書籍影音推介2009	5-8/09	39
閱後分享計劃2009	5-10/09	8
當值員交流會	6/7/09	7
「情緒探熱針」公開講座	8/1/10	152
<b>義工組</b>		
深圳東部華僑城兩天遊	9-10/4/09	22
親恩頌生日會	26/5, 25/8, 24/11/09	27
外展探訪	13/6/09	36
靚智識護膚班	18/7/09	22
初三團拜海鮮遊暨培靈會	16/2/10	58
<b>探訪組</b>		
探訪組交流會	25/4, 5/9, 12/12/09, 27/3/10	14



探訪交流會



初三團拜海鮮遊暨培靈會



公益金到訪



聖經問答比賽



摺通訊

# Report of Activities

Item	Date	No. of Participants
<b>Mental Health Education &amp; Promotion Committee</b>		
Hong Kong Hospital Chaplaincy Ministry---How to pasture ex-mental patient	3/4/09	29
Tuen Mun Alliance Church-----Mental Health Talk	5/4/09	90
Drama Group	25/4, 23/5, 20/6, 25/7, 15/8, 26/9, 24/10, 31/10, 7/11/09	7
Mental Health Sunday Service ---- Tai Kok Tsui Church of Foursquare Gospel	17/5/09	210
The Min-Nam Chinese Christian Trinity Church ---- Ministry Sharing	24/5/09	150
Mental Health Sunday Service ---- Homantin Swatow Baptist Church	21/6/09	20
Sai Wan Ho Peace Evangelical Centre Ltd.-----Multi-aspect of Stress	22/6/09	120
The Overcoming Bewilderment Course	23/7, 30/7, 6/8, 13/8, 20/8, 27/8/09	69
Mental Health Sunday Service ---- Evangelical service of Tsung Tsin Mission of Hong Kong	15/8/09	70
Evangelical Free Church of china-----The Fountain of Love Church ---- Solving Emotional Problem	16/8/09	80
Mental Health Sunday Service ---- Hong Kong Tsz Oi Bethel Church Ltd.	16/8/09	81
Mental Health Sunday Service ---- Tsing Yi Wai Tsuen Evangelical	23/8/09	54
The Gallilee fellowship of The Church of Christ in China Wanchai Church Visiting Oi Hip for Sharing	29/8/09	21
Hong Kong Hospital Chaplaincy Ministry Workshop-----"mess" still in sequence-----understanding of common mental illness & how to pasture mentally ill patient	12/10/09	78
Mental Health Sunday Service-----Hung Hom Baptist Church	18/10/09	90
Hong Kong Church Renewal Movement Ltd.-----Pasturing people with mental disorders and its limitation	25/11/09	81
Mental Health Sunday Service ---- Assemblies of God Holy Light Church Goodrich Branch Church	29/11/09	30
North District Christian Chaplaincy Ltd.-----Depression and Spiritual Care	10/12/09	70
Mental Health Sunday Service-----Kwong Kei Church	31/1/10	45
Mental Health Sunday Service-----ELCHK Communion Lutheran Church	31/1/10	90
Cumberland Presbyterian Church Pastors' Fellowship-----Pasturing the ex-mentally ill	24/2/10	20
Mental Health Sunday Service-----Tuen Mun Emmanuel Church	28/2/10	70
E.F.F.C.-Tsim Fook Church-----Make Friend with Emotion	12/3/10	54
Ngau chi Wan Chuk Yuen Swatow Baptist church --- Understanding mental health	16/3/10	29
Evangelical Free Church of China-Woot Chuen Church ---- Understanding city mental illness	19/3/10	36
<b>Pastoral Care Committee</b>		
Bible Study for servant leaders	18/4, 3/6, 1/9, 11/11/09, 3/2/10	9
Choir – Hymns sharing	9/5, 20/6, 25/7, 22/8, 26/9, 31/10, 7/11/09	11
Bible Study for servant leaders	23/5, 9/9/09, 23/2/10	6

Item	Date	No. of Participants
Gospel Training Class	4/6/09	14
Bible Study for servant leaders	14/6, 23/8, 13/9, 18/10/09	3
Bible Study for servant leaders	17/6, 19/8, 21/10/09, 20/1, 17/3/10	7
Bible Q&A	15/8/09	42
The 19th anniversary thanksgiving Love Feast	8/11/09	178
The 19th anniversary thanksgiving	8/11/09	157
Princess Margaret Hospital & Kwai Chung Hospital Chaplaincy Ministry----- Meeting with Kwai Chung Hospital Patient	19/11/09	35
Visit to the Lei Cheng Uk Hostel of Mental Health Association of Hong Kong Knowing "Psychiatric Community Link" Service	24/11/09	18
Gospel sharing training class	6/12/09	8
Christmas party and gospel meeting	18/12/09	65
Christmas Home Party 2009	19/12/09	22
Re-union of Christmas gospel meeting	9/1/10	21
Spiritual Growth Class (I)	21/1/10	6
Spiritual Growth Class (II)	28/1/10	6
Gospel training Class	4/2/10	11
Retreat Camp for directors, counselors, volunteers, and staff	6/3/10	25
Hospital visit-Kwai Chung Hospital	20/3/10	28
<b>Group &amp; Counseling Committee</b>		
Talk of "Taking care of mental patient is not easy"	16/5/09	42
Seminary of "Doctor and You"	4/7/09	33
Retreat camp for group committee members, counselors and volunteers	19,20/9/09	30
<b>Resource Centre Committee</b>		
Books and tapes promotion program 2009	5-8/09	39
Sharing plan of reading, listening and watching materials 2009	5-10/09	8
Training and sharing for volunteers	6/7/09	7
Public talk of "Emotional thermometer"	8/1/10	152
<b>Volunteers Committee</b>		
Two days' trip to OCT East	9-10/4/09	22
Birthday party of Thanksgiving to Relatives	26/5, 25/8, 24/11/09	27
Outreaching Visit	13/6/09	36
Interest class of Protection of Beautiful Skin	18/7/09	22
Joint Gathering in Lunar New Year and Bible Conference	16/2/10	58
<b>Visit Committee</b>		
Sharing meeting for volunteers of Visit	25/4, 5/9, 12/12/09, 27/3/10	14



## 諮詢服務報告

本年度接到的諮詢共414個，就內容分類，主要是查詢服務及尋求協助兩類。查詢服務主要是想了解團契之服務，例如：小組之內容、形式、時間、地點等。查詢人多為協助精神病康復者的人，有家屬、教會人士、朋友或專業輔導者。而尋求協助的，涉及問題是多方面，例如：尋求心理輔導，處理精神病者之行為問題，對精神病之認識，怎樣分辨是否有精神病，有甚麼服務幫助他們及吃藥之問題等，除患者之親友外，患者本身也有作出這類諮詢，我們會解答上述的諮詢，或作合適轉介。

## Enquiry Service Report

This year we had received 414 enquiries totally. By content, they can be divided into two categories: enquiries on services and seeking for help. Those inquired about services would like to know about our services. For example, the contents of our group meeting, the formats, time and places we met. They were mainly the helping persons such as their relatives, people of churches, friends or professional helpers. For those who were seeking for help, they asked for quite a large range of problems. For examples, seeking for psychological counseling, methods of coping with the behavioral problems of the patients, knowledge about mental illnesses, how to recognise people who had mental illness, what kinds of services can help them and the issue of drug-taking etc. Besides relatives and friends of patients, patients themselves would also make enquiries on these aspects. We would try to reply to these questions or make appropriate referrals.

# 二零零九年四月至二零一零年三月同工報告

## STAFF'S REPORT FROM APRIL, 2009 TO MARCH, 2010

工作內容	Items	執行幹事 Execute Officer	傳道幹事 Pastor	程序幹事 Programme Officer	輔導幹事 Counselor	總數 Total
1. 互助小組	<b>Groups</b>	84	57	47	64	252
2. 活動	<b>Activities</b>	18	16	17	16	67
3. 諮詢服務	<b>Enquiry Service</b>	95	41	51	227	414
4. 輔導	<b>Counseling</b>					
電話	Telephone	582	164	57	301	1104
面談	Interviews	168	44	39	30	281
5. 探訪	<b>Visit</b>					
家訪	Home	12	9	12	16	49
探病	Hospital	18	12	15	12	57
6. 轉介	<b>Referrals</b>					
接見新人	Screenings	20	26	14	15	75
轉介其他機構	Referrals	6	0	2	1	9
7. 推廣	<b>Promotion</b>					
文字	article	1	0	1	0	2
分享	sharing	1	1	0	0	2
拜訪	visit	5	3	6	1	15
課程	course	1	6	2	2	11
講座	Talk	7	9	1	2	19
愛協主日	Oi Hip's Day	0	7	0	3	10
話劇	Drama	0	9	0	0	9
8. 牧養關懷	<b>Pastoral care</b>					
祈禱會	Prayers' meeting	43	51	33	31	158
醫院探訪	Hospital visit	0	4	4	0	8
栽培訓練	Training	8	10	5	4	27
詩班	Choir	0	7	0	0	7
特別聚會	Special meeting	36	4	7	4	51
9. 資源中心	<b>Resource Centre</b>					
借書人次	Book lending	0	0	80	0	80
借影音資料人次	AV material lending	0	0	54	0	54
10. 其他	<b>Others</b>					
工作會議	Conference	99	75	73	51	298
通訊	Newsletters	6	0	6	0	12
義工	Volunteers	0	0	2136	0	2136
督導	Supervision	38	0	3	0	41
同工受訓	Training Courses	5	0	3	0	8
接見義工	Intake Volunteer	2	1	3	3	9

# 財政報告

## Financial Report 2009/2010

### 全年收支表 INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

截至二零一零年三月三十一日 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2010

(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

收 入	INCOME (HK\$)	年份 YEAR	
		(2010)	(2009)
收到奉獻	Offerings Received	917,042.70	855,424
公益金資助	Subsidy from the Community Chest	483,300.00	455,910
活動及講座收入	Receipt for Activities, Course, Lecture and Talk	68,688.00	69,760
活動收入 (特別撥款)	Receipt for Activities (Offering Special Funding)	1,560.00	3,080
特別撥款 (社會福利署)	Offering Special Funding from Social Welfare Department	-	49,960
銀行利息	Interest Income	31.08	1,121
其他收入	Sundry Income	8,558.30	2,398
		<u>1,479,180.08</u>	<u>1,437,653</u>
<b>支 出</b>			
	<b>EXPENSES</b>		
活動開支	Activities Expenses	80,768.50	85,557
義工舟車費	Allowance for Voluntary Workers	15,350.00	10,173
銀行服務費	Bank Charges	1,120.00	978
書籍影音	Books, Video and Cassettes	4,073.30	4,268
慈惠	Charity	4,000.00	-
電腦用品	Computer Expenses	150.00	1,125
折舊	Depreciation	(Note 1) 23,851.14	25,264
電費及水費	Electricity and Water	13,818.90	13,362
保險	Insurance	18,424.62	18,053
互聯網費	Internet Charges	4,858.00	4,608
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	74,824.05	69,029
大廈管理	House Management Fee	13,848.00	13,848
會員費	Membership Fee	2,800.00	3,000
傳呼及手電費	Pager & Mobile Phone Charges	2,822.12	3,829
郵 費	Postage	22,332.30	29,578
印刷及文具	Printing and Stationery	52,861.10	50,445
差餉及地租	Government Rent & Rates	2,268.00	2,520
維修費	Repair and Maintenance	7,842.00	834
薪津	Salaries and Allowances	1,399,374.40	1,285,103
雜項支出	Sundry Expenses	5,690.20	3,947
電話費	Telephone	13,171.00	13,171
交通津助	Travelling	3,715.50	3,959
		<u>1,767,963.13</u>	<u>1,642,651</u>
<b>本年度盈餘/(赤字)</b>	<b>SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR</b>	<b>(288,783.05)</b>	<b>(204,998)</b>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



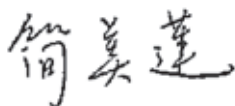
# 資產負債表

## BALANCE SHEET

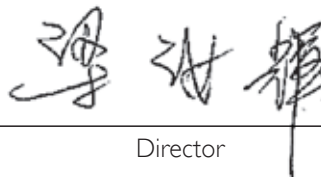
於二零一零年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH, 2010  
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

			2010	年份 YEAR 2009
<b>非流動資產</b>	<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
房產、機器及設備	Property, plant and equipment	(Note 1)	41,294.06	49,368
租賃土地的預付款	Prepaid premium for leasehold land	(Note 2)	1,106,352.00	1,137,084
			<u>1,147,646.06</u>	<u>1,186,452</u>
<b>流動資產</b>	<b>CURRENT ASSETS</b>			
租賃土地的預付款	Prepaid premium for leasehold land	(Note 2 & 5)	30,732.00	30,732
銀行存款	Cash at Bank		245,338.96	440,789
現金	Cash in Hand		3,622.70	2,630
			<u>279,693.66</u>	<u>474,151</u>
<b>資產淨值</b>	<b>NET ASSETS</b>		<u>1,427,339.72</u>	<u>1,660,603</u>
<b>累積盈餘</b>	<b>ACCUMULATED FUNDS</b>			
經常費	General Fund	(Note 3)	85,549.92	24,333
樓宇基金	Premise Fund	(Note 5)	1,147,145.00	1,178,149
社區照顧計劃	Community Care Project Fund	(Note 6)	2,562.20	13,839
發展基金	Development Fund	(Note 8)	192,082.40	444,282
			<u>1,427,339.52</u>	<u>1,660,603</u>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements and have approved by the Board of Directors and signed on its behalf by :



Director



Director

# 備註 Note

於二零一零年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH, 2010  
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

## 1. 房產、機器及設備 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

成本	Cost	Land and building	Office equipment	Furniture	Computer	Total
於二〇〇七年四月一日結存	As at 01.04.2007	13,597	44,326	13,600	46,383	117,906
增加	Additions	-	15,228	-	13,196	28,424
於二〇〇八年四月一日結存	As at 01.04.2008	13,597	59,554	13,600	59,579	146,330
增加	Addition	-	268	280	398	946
	Addition (SWD)	-	690	-	-	690
於二〇〇九年三月卅一日結存	As at 01.04.2009	13,597	60,512	13,880	59,977	147,966
增加	Addition	-	3,116.00	-	800.00	3,916.00
	Addition (SWD)	-	1,580.00	2,856.20	7,697.00	12,133.20
於二〇一〇年三月卅一日結存	As at 31.03.2010	<u>13,597.00</u>	<u>65,208.00</u>	<u>16,736.20</u>	<u>68,474.00</u>	<u>164,015.20</u>
<b>累計折舊</b>	<b>Aggregate Depreciation</b>					
於二〇〇七年四月一日累計	As at 01.04.2007	2,720	9,520	2,720	25,325	40,285
年度調整	Charged for the year	272	11,911	2,720	17,874	32,777
於二〇〇八年四月一日累計	As at 01.04.2008	2,992	21,431	5,440	43,199	73,062
年度調整	Charged for the year	272	12,102	2,776	10,386	25,536
於二〇〇九年四月一日累計	As at 01.04.2009	3,264.00	33,533.00	8,216.00	53,585.00	98,598.00
年度調整	Charged for the year	272.00	13,041.60	3,347.24	7,462.30	24,123.14
於二〇一〇年三月卅一日累計	As at 31.03.2010	<u>3,536.00</u>	<u>46,574.60</u>	<u>11,563.24</u>	<u>61,047.30</u>	<u>122,721.14</u>
<b>賬面淨值</b>	<b>Net Book Value</b>					
於二〇一〇年三月卅一日結存	As at 31.03.2010	10,061.00	18,633.40	5,172.96	7,426.70	41,294.06
於二〇〇九年三月卅一日結存	As at 31.03.2009	10,333	26,979	5,664	6,392	49,368
於二〇〇八年三月卅一日結存	As at 31.03.2008	10,605	38,123	8,160	16,380	73,268

The building are situated in Hong Kong and held under medium term leases.

## 2. 租賃土地的預付款 PREPAID PREMIUM FOR LEASEHOLD LAND

The fellowship interest in leasehold land represents prepaid operating lease payment and their net book values are analysed as follow :

		年份 YEAR	
		2010	2009
四月一日結存	As at 1st April	1,167,816.00	1,198,548
年度攤銷額	Amortised during the year	(30,732.00)	(30,732)
三月卅一日結存	As at 31st March	<u>1,137,084.00</u>	<u>1,167,816</u>
分析作報告用途	Analysed for reporting purposes as :		
非流動資產	Non-current assets	1,106,352.00	1,137,084
流動資產	Current assets	30,732.00	30,732
		<u>1,137,084.00</u>	<u>1,167,816</u>

The leasehold land is situated in Hong Kong and held under medium term leases.

## 3. 經常費 GENERAL FUND

上年度結存	Balance brought forward	24,332.97	60,045
本年度盈餘/(赤字)	Deficit for the year	(288,783.05)	(204,998)
由同工薪酬基金轉入	Transfer from Remuneration fund	(Note 4)	-
由發展基金轉入	Transfer from Development fund	(Note 8)	350,000.00
本年度結存	Balance carried forward	<u>85,549.92</u>	<u>24,333</u>

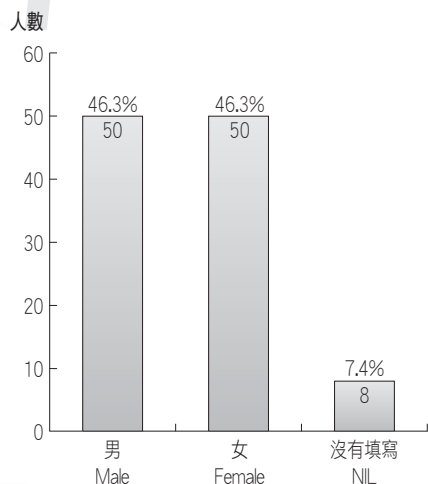
		年份 YEAR	
		2010	2009
<b>4. 同工薪酬基金 REMUNERATION FUND</b>			
上年度結存	Balance brought forward	-	388,294
籌款收入	Fund raising income	-	-
奉獻收入	Donation received	-	8,530
		<u>-</u>	<u>396,824</u>
轉出到經常費	Transfer to General Fund (Note 3)		(100,000)
轉出到發展基金	Transfer to Development Fund (Note 8)		(296,824)
本年度結存	Balance carried forward	<u>-</u>	<u>0</u>
<b>5. 樓宇基金 PREMISE FUND</b>			
上年度結存	Balance brought forward	1,178,149.00	1,209,153
樓宇折舊	Depreciation of building (Note 1)	(272.00)	(272)
土地攤銷額	Amortization of land (Note 2)	(30,732.00)	(30,732)
本年度結存	Balance carried forward	<u>1,147,145.00</u>	<u>1,178,149</u>
<b>6. 社區照顧計劃 COMMUNITY CARE PROJECT</b>			
上年度結存	Balance brought forward	13,839.10	10,914
本年度資助	Subvention received	127,600.00	127,600
活動收入	Activity received	17,740.00	13,770
		<u>159,179.10</u>	<u>152,284</u>
本年度支出	Total Expenses	(156,616.90)	(138,445)
本年度結存	Balance carried forward	<u>2,562.20</u>	<u>13,839</u>
<b>7. 照顧者服務 EXMI CAREERS SERVICES</b>			
上年度結存	Balance brought forward	-	661
本年度支出	Total Expenses	-	(661)
本年度結存	Balance carried forward	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>8. 發展基金 DEVELOPMENT FUND</b>			
籌款收入	Fund raising received	444,282.40	215,444
奉獻收入	Donation received	-	1,300
由同工薪酬基金轉入	Transfer from Remuneration fund (Note 4)	97,800.00	296,824
		<u>542,082.40</u>	<u>513,568.00</u>
轉出到經常費	Transfer to General fund (Note 3)	(350,000.00)	(69,286)
本年度結存	Balance carried forward	<u>192,082.40</u>	<u>444,282.00</u>

# 財政預算 BUDGET 2010/2011

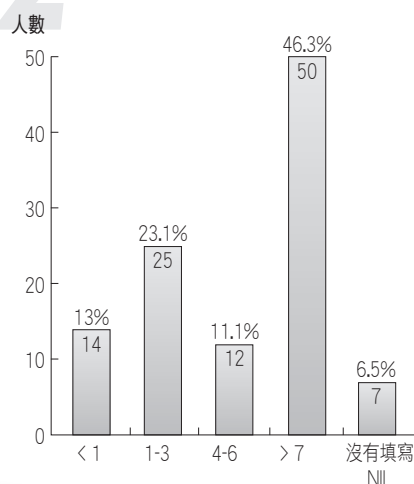
收入	INCOME	(HK\$)
1 奉獻	Donation	920,000
2 公益金	Subsidy from the Community Chest	507,500
3 社區照顧計劃	Mutual-help Project Subvented by SWD	148,880
4 活動及講座收費	Fees for Activities, Course & Talk	81,500
5 籌款	Fund raising	250,000
6 雜項收入	Sundry income	7,000
<b>總收入</b>	<b>Total Income</b>	<b>1,914,880</b>

支出	EXPENDITURE	(HK\$)
1. 同工薪酬	Staff Emoluments:	
薪金	Salaries	1,451,580
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	72,580
2. 行政費用	Administrative Expenses:	
銀行服務費	Bank Charges	1,000
郵費	Postage	30,000
傳呼機費	Mobile Phone & Pager	4,000
電話費	Telephone	13,500
互聯網費	Internet Charges	4,600
3. 公共費用	Utilities	
電費及水費	Electricity & Water	13,000
4. 器材及物資	Equipment and Consumables	
印刷及文具	Printing & Stationery	50,000
書刊影音	Books, Audio-visual Materials	4,000
維修費	Repair & Maintenance	45,000
5. 折舊	Depreciation	26,000
6. 保險	Insurance	18,000
7. 活動開支	Activities Expenses	84,900
8. 交通費	Travelling Expenses	4,000
9. 義工津貼	Allowance for Voluntary Workers	10,000
11. 大廈管理費	House Management Fee	13,500
12. 會員費	Member fee	3,000
13. 差餉及地租	Government Rent & Rates	3,000
14. 雜項支出	Sundry Expenses	4,500
<b>總支出</b>	<b>Total Expenditure</b>	<b>1,856,160</b>
<b>盈餘 / 赤字</b>	<b>Surplus/ (Deficit)</b>	<b>\$58,720</b>

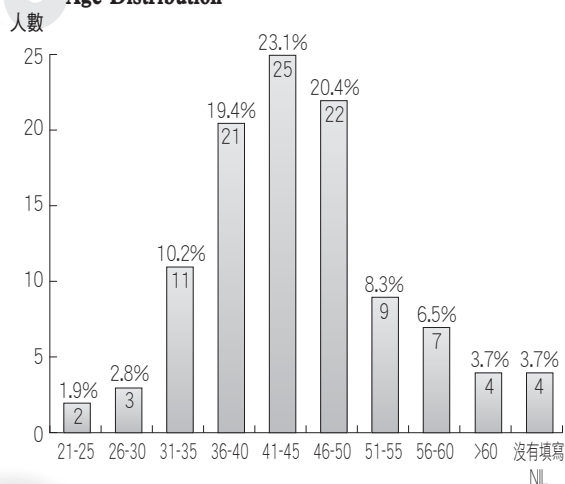
### 1 組員性別 Sex Distribution



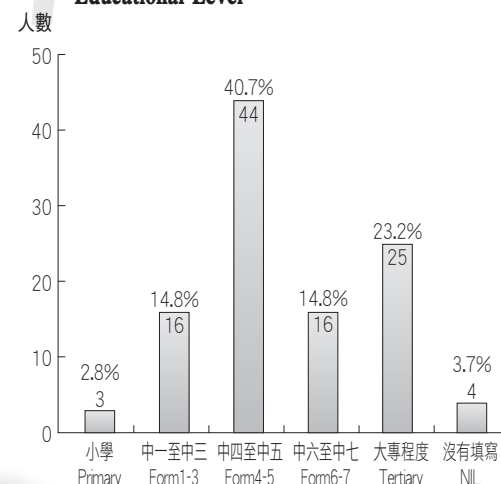
### 2 參加愛協年數 Year of Participation



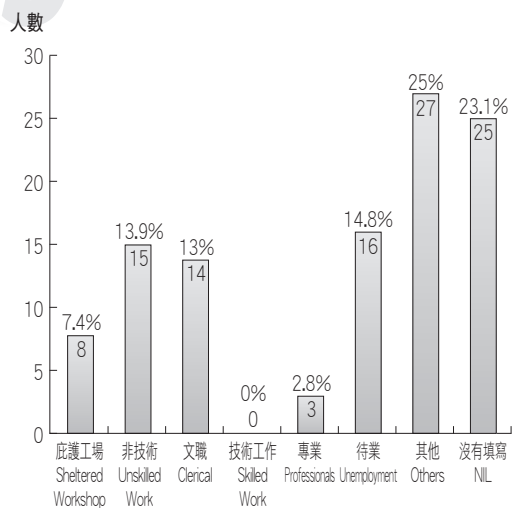
### 3 年齡分佈 Age Distribution



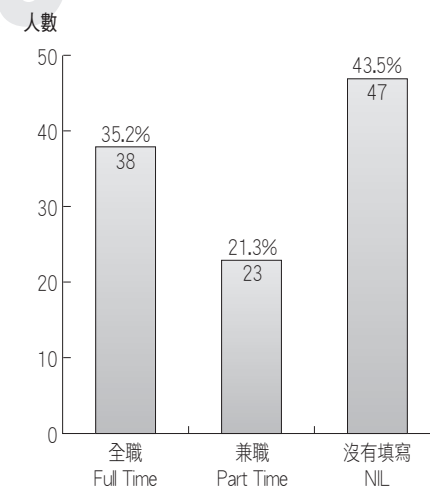
### 4 教育程度 Educational Level



### 5 職業 Occupation

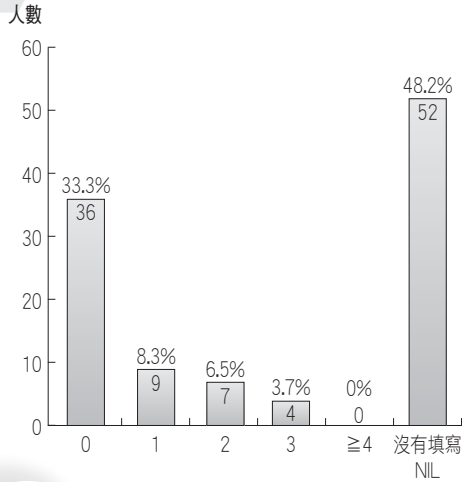


### 6 工作時間 Time of Work

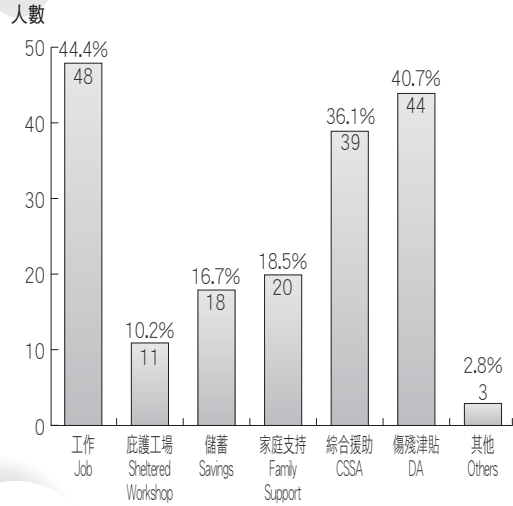


這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。  
The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

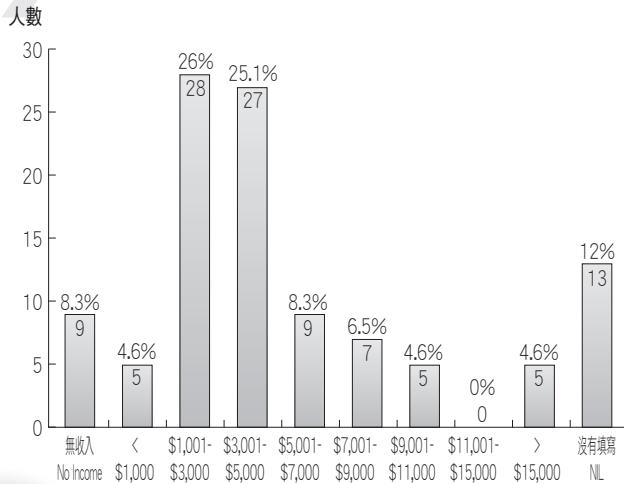
### 7 過去一年轉業情況 Job Changed During Past Year



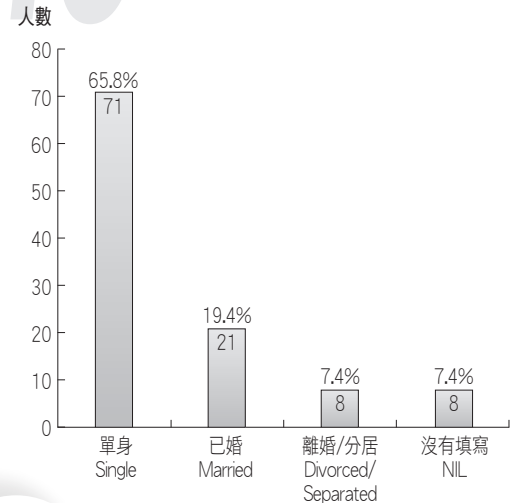
### 8 入息來源 (可多項) Source of Income



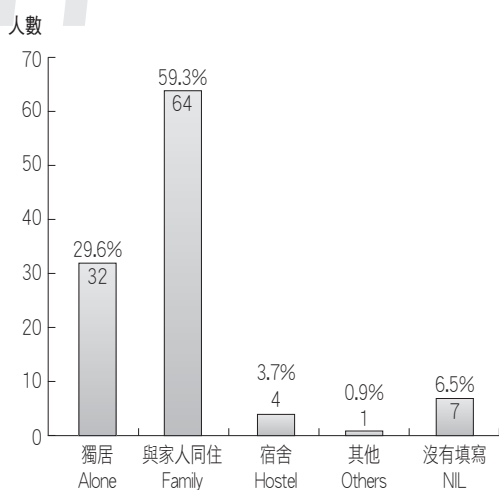
### 9 每月平均收入 Monthly Income



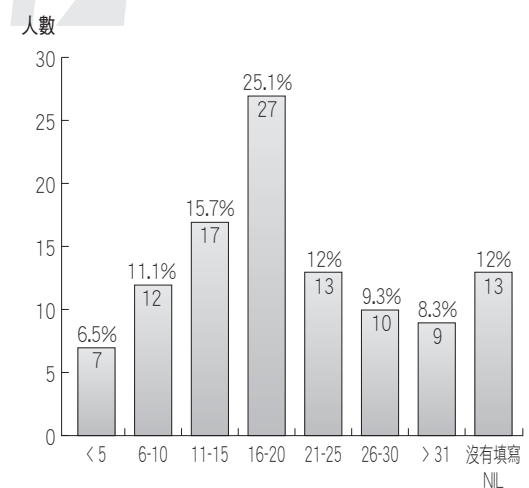
### 10 婚姻狀況 Marital Status



### 11 家庭狀況 Living Status

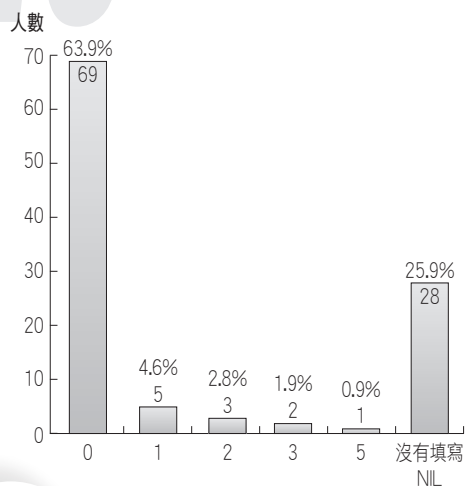


### 12 患病年數 Year of Mental illness



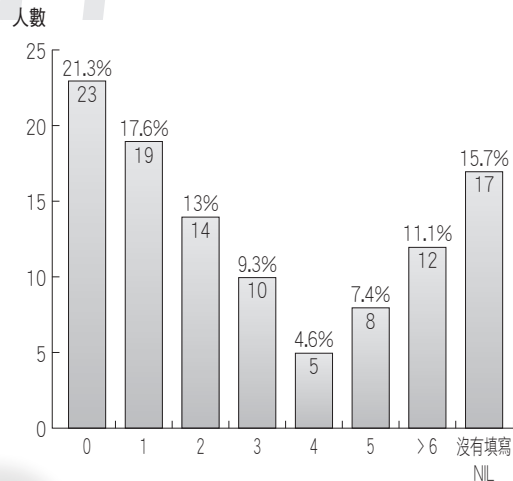
13

本年度入院次數  
No. of Admission During the Year



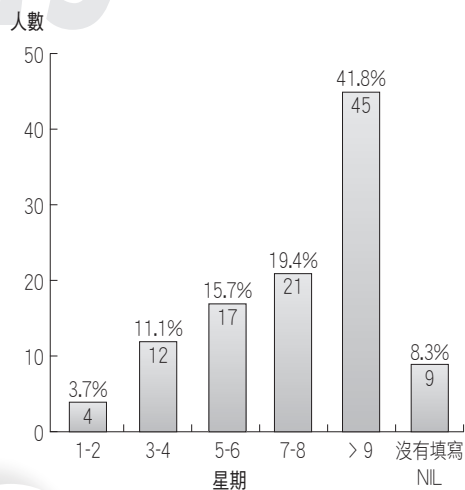
14

總共入院次數  
Total No. of Hospital Admissions



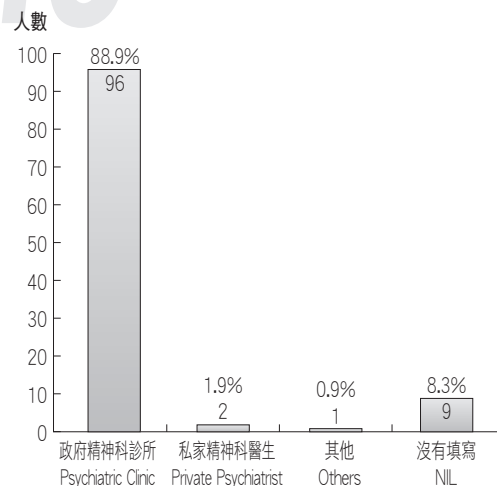
15

覆診期限  
Interval of Follow-up



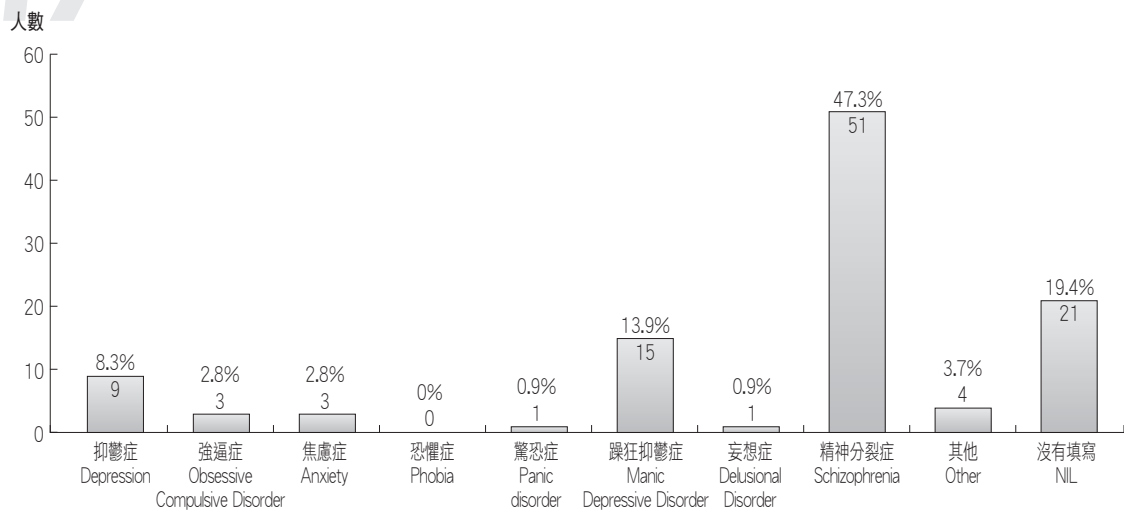
16

覆診之醫院  
Place of Follow-up



17

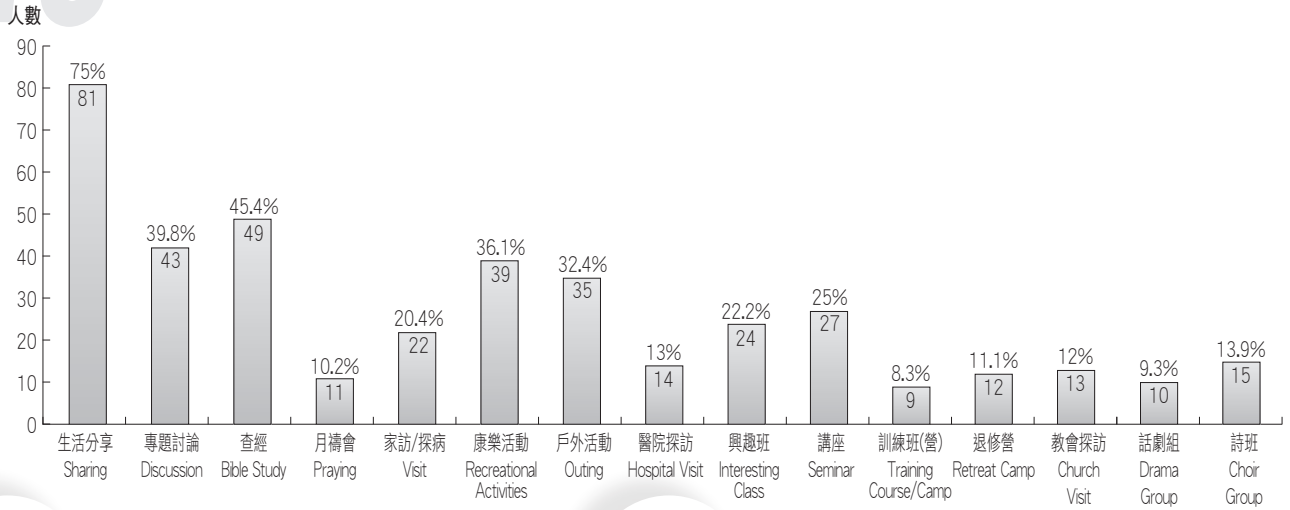
所患的精神病 (可多項)  
Types of illness Belonged



這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。  
The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

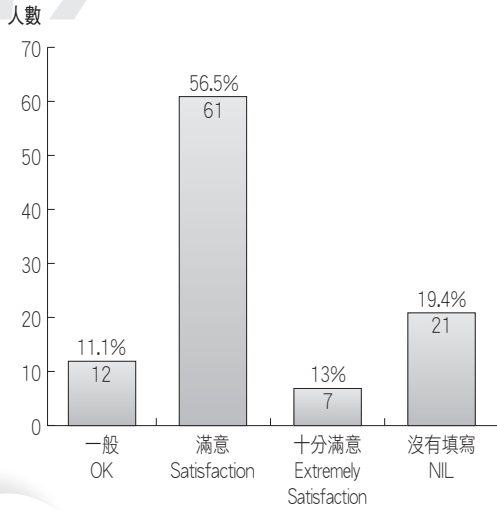
# 18

## 喜愛之愛協聚會 (可多項) Activities Favored



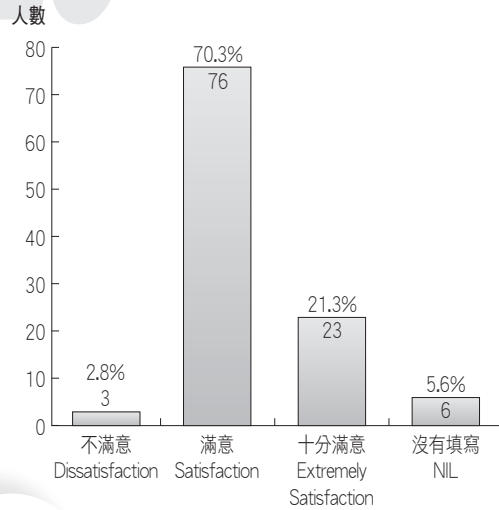
# 19

## 生活質素 Quality of Life



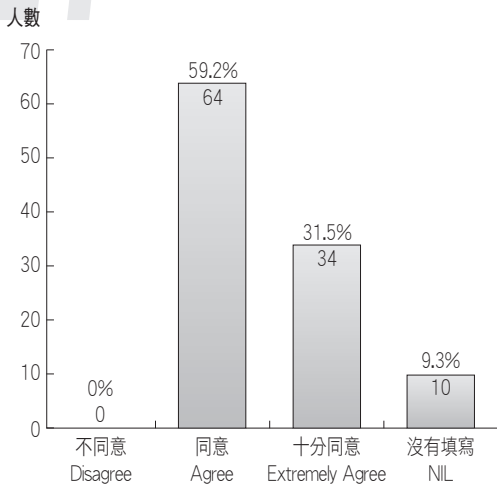
# 20

## 自尊 Self-esteem



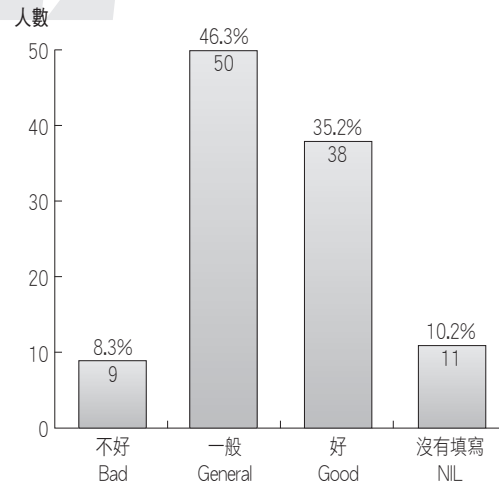
# 21

## 小組支持情況 Supported in group



# 22

## 情緒 Affective mood



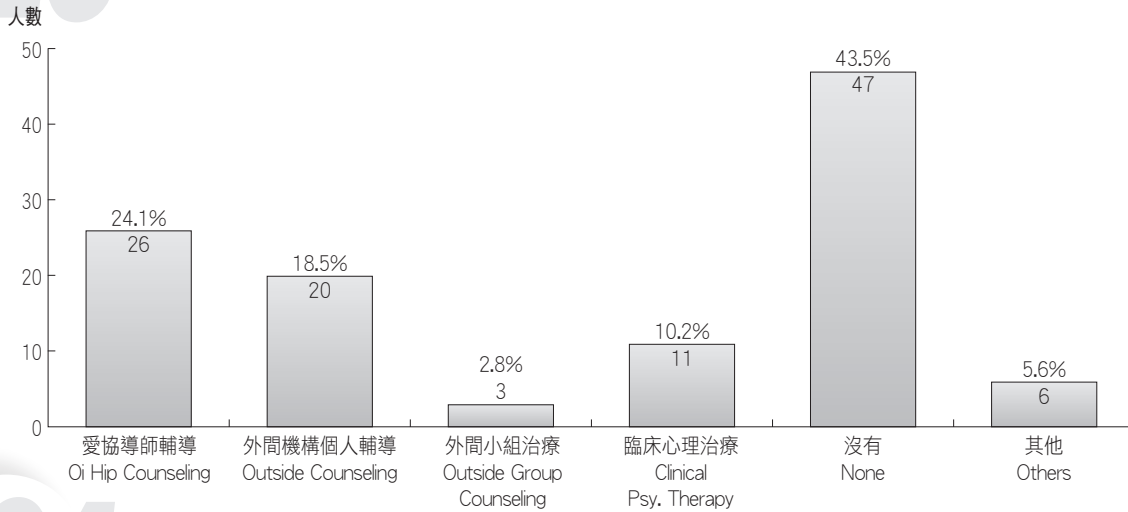


# 統計資料 STATISTICS

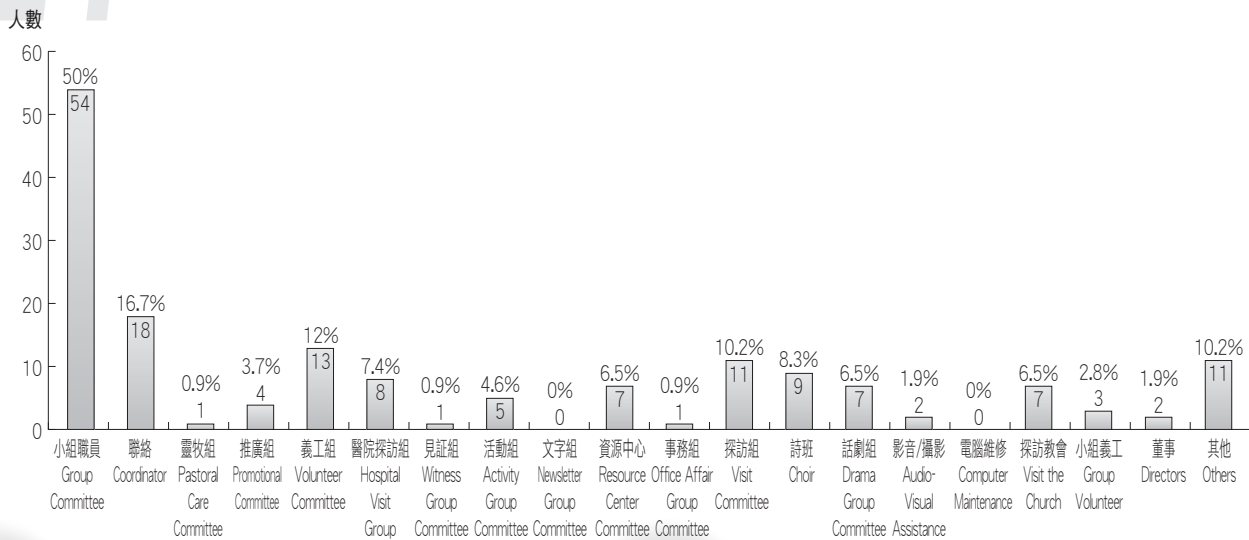
這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。

The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

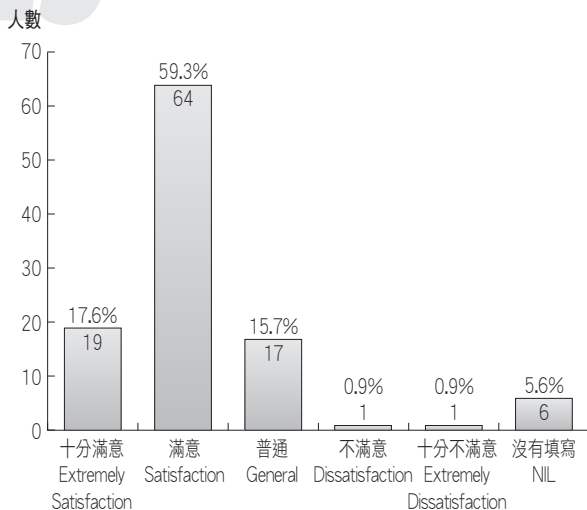
## 23 過去一年曾接受輔助 (可多項) Assistance Sought During Past



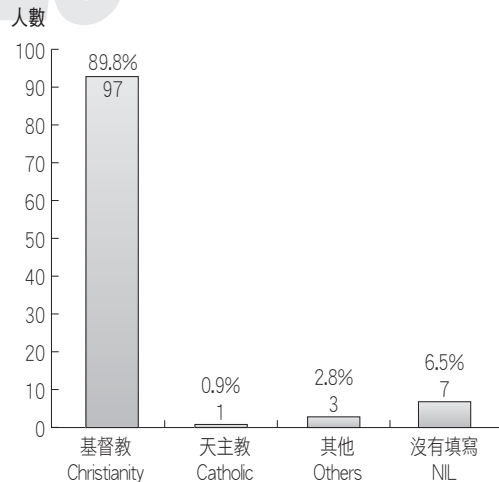
## 24 過去一年曾在愛協的事奉 (可多項) Serving Oi Hip Last Year



## 25 你對愛協小組生活感到 Feel Satisfaction at Group Life



## 26 宗教信仰 Religion



## 鳴謝

愛協團契謹此銘謝所有在過往一年中，在事奉上及經濟上一直支持團契的弟兄姊妹、親友、熱心人士、機構及教會。

在此也銘謝以下機構支持：

**香港公益金、社會福利署、怡和集團及猶太人會堂基金。**（排名不分先後）

並感謝下列教會和機構借出地方供小組聚會：（排名不分先後）

**新生命堂（香港堂）**

**九華徑基督教會信得堂**

**香港神託會創善坊**

**中華錫安傳道會華基堂**

**新生精神康復會新生會大樓長期護理院**

**大埔浸信會**

**平安福音堂**

**基督教宣道會基蔭堂**

**基督教香港信義會元光堂**

最後亦多謝為我們義務稽核賬目之**吳孫劉會計師事務所**

## Acknowledgement

We would like to thank gratefully our beloved brothers and sisters in Christ, their relatives, some agencies and churches who have devoted their services or/and support our Oi Hip Fellowship financially for the past year.

We also thank gratefully the support from **The Community Chest, Social Welfare Department, Jardine Matheson Group, and The Ohel Leah Synagogue Charity.**

Here we would also like to extend our compliments to the following churches and organizations which loaned us places for our group meetings:

**C.E.Z.C. Wah Kay Church**

**Yuen Long Lutheran Light Church**

**Peace Gospel Hall**

**Christian Kau Wah Keng Shun Tak Church**

**New Life Psychiatric Rehabilitation Association New Life Building Long Stay Care Home**

**Stewards Take Your Way**

**The New Life Temple (Hong Kong Church)**

**Tai Po Baptist Church**

**Kei Yam Alliance Church**

Lastly we also thanks **Ng, Suen, Lau & Co. Certified Public Accountants** for voluntarily auditing our accounts.